

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

- 1 المحكمة الخاصة بلبنان
- 2 قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا
- 3 القضية رقم STL-11-01
- 4 القاضي دايفيد ري رئيساً، القاضية جانيت نوسوورثي، القاضي وليد عاكوم،
- 5 القاضية ميشلين بريددي، القاضي نيقولا لتييري - غرفة الدرجة الأولى
- 6 الخميس، 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2016 - [جلسة محاكمة]
- 7 جلسة علنية
- 8 -- بدء الجلسة في الساعة 10.37 صباحاً
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 10 حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تنعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،
- 13 القضية STL-11-01.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: صباح الخير. أشير إلى أن الادعاء ممثل اليوم من السيد مايلن، أما الممثلين القانونيين عن المتضررين فممثلون
- 15 بالسيدة عبد الساتر أبو سمرة، والسيد هانيس والسيد ماير عن السيد عياش، السادة عويبي وتحليل عن السيد مرعي، السيدة فون
- 16 وستنغهاوسن عن السيد عنيسي، والسيد ميترو عن السيد صبرا، وأشير إلى وجود 3 ممثلين عن مكتب الدفاع معنا في قاعة المحكمة.
- 17 صباح الخير سيد ميترو. أنت تقف الآن أمام المنضدة هل أنت مستعد للمواصلة؟
- 18 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. صباح الخير لك حضرة الرئيس وحضرات القضاة. أود أن نعود إلى النقطة التي توقفنا عندها بالأمس.
- 19 كنت قد بدأت بوصف غياب القضية من حيث موقع الاعتداء. ورد على تعليقي أي تعليق غياب القضية حضرة القاضي ري أشار وعن
- 20 حق بأنه يتذكر أن قضية الادعاء متعلقة ببعض الميزات الخاصة بالمواقع والميزات الهندسية.
- 21 وهو أشار إلى PRH187 في 26 من شباط/فبراير 2016 من الصفحة 76 حتى الصفحة 79 بالإضافة إلى البينة P244 وهو
- 22 تقرير يحمل رقم بينة مؤقت بشأن هذا الموضوع. أود أن أشير إلى أنه ما من قضية فيما يتعلق باختيار موقع الاعتداء. وأنا قصدت بذلك
- 23 أن ما من قضية ضد المتهم.
- 24 أما بالنسبة إلى الاقتراح الذي نفهمه من قضية الادعاء فتم اختيار هذا الموقع لميزاته الهندسية ولكن لأن هذا الموقع يشبه الوادي.
- 25 ولكن نحن نقول من اختار هذا الموقع لأن الميزات خاصة بميزات واد، هل هو مزعوم أن أحد المتهمين كان جزءاً من هذه النقاشات وهذه

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 2

- 1 الاعتبارات؟ الجواب بالتأكيد هو كلا.
- 2 وهل هذه القضية تشير أيضا إلى أن هنالك أشخاص آخرين تم التعرف عليهم قد أخذوا هذه الاعتبارات بعين الاعتبار؟ ولكن
- 3 مجددا الجواب هو كلا.
- 4 سوف تلاحظون بعد قليل أن هنالك اقتراح بالاستناد إلى وقائع ولكن يستند أيضا إلى أن شخص ما قد اختار الموقع بسبب
- 5 ميزات الموقع ولكن لا يمكن ربط هذه المسألة بأي من المتهمين. وبالتالي بما أنه ما من قضية أخرى قد اقترحت فهذا يعني أنه تم حذف أي
- 6 استنتاجات أخرى تشير إلى سبب اختيار هذا الموقع. لهذه الغاية سوف أعود إلى هذا الموضوع لاحقا.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هذه نقطة مهمة أو نقطة مناسبة للتوقف عندها فأنا نسيت أن أتطرق إلى مسألة ما. أنا كنت متحمس
- 8 للاستماع إلى ملاحظتك ولكن أود أن أشير إلى مسألة للفرقاء قبل أن تواصل.
- 9 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إن حافظت على هذا الحماس لفترة لاحقة فبالأكيد أتوقف الآن قليلا.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أود أن أسأل الفرقاء بموجب المادة 124 أو القاضية بريدي تود أن تعلمك بأن الحماس لا يقتصر على
- 11 أنا بل هو ممتد على القضاة جميعا.
- 12 على أي حال المادة 124 الغرفة الآن تنظر في وضع اللمسات النهائية على قرارات لطلبات الادعاء F2755 وهو طلب لقبول
- 13 إفادات 5 شهود بموجب المادة 155 فيما يتعلق بالتعرف على سامي عيسى على أنه مصطفى بدر الدين والتاريخ هو 30 من
- 14 أيلول/سبتمبر 2016.
- 15 أما الطلب الآخر فهو F2723 وهو طلب الادعاء قبول إفادات شهود ثلاثة هما 264، 306 و416 والتاريخ هو 16 من وذلك
- 16 في 16 من كانون الأول/ديسمبر 2016 حول الموضوع نفسه.
- 17 على أي حال السؤال هو التالي: إن كانت الغرفة ستطلب من الشهود المثول لتقديم معلومات في أي مرحلة كانت فيما يتعلق
- 18 بعملية التعرف على الشخص ونظرا لأن الشهود الثلاثة في الطلب F2723 أي الشهود 264، 306 و416 كانوا قد أدلوا بإفادة مطولة في
- 19 كانون الأول/ديسمبر غفوا كانون الأول/ديسمبر 2015 هل من اعتراض من الفرقاء أن يتم الاستماع إلى هؤلاء الشهود من بيروت عبر
- 20 نظام المؤتمرات المتلفزة؟
- 21 على أي حال الفرقاء لم يطلبوا بعد الاستماع إلى الشهود لاستجوابهم. على أي حال أرى أن فرق الدفاع تهمز برأسها ولا أرى
- 22 أي اعتراض من الادعاء يقول السيد مايلن كلا.
- 23 حسنا شكرا تفضل سيد ميترو.
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: فلنعود إلى الحماس. ما قلته عن اختيار الموقع ثمة واقعة موجودة هو أنه تم التوصل إلى هذا الاستنتاج من دون
- 25 ربط ذلك بأي من المتهمين وبالتالي هذا ليس بذي صلة بهذه القضية. لربما هذا مرتبط بقضية أشخاص آخرين.

- 1 ولكن على أي حال سوف أعطي مثالا بالنسبة إلى موقع الجريمة وهذا الجانب من القضية فهذه مشكلة تواجهونها. الادعاء
- 2 يقول لكم وهو وجه إفادات وقدم أدلة وسوف يفعل ذلك أيضا في المستقبل للإشارة إلى أن وسائل تسليم المتفجرات أو وسيلة التسليم
- 3 كانت عبر شاحنة فان محملة إ ذابقنبلة كبيرة.
- 4 وبالتالي سوف يقترحون في قضيتكم إظهار، هل يقترحون عفوا إظهار أن هنالك أي رابط بين المتهمين وإعداد القنبلة؟ ومن ثم
- 5 هل سيقترحون عليكم مثلا مصدر المتفجرات وربط ذلك مجددا بأحد المتهمين؟ هل يقترحون مثلا أن أي من المتهمين كان يعلم مسبقا
- 6 أي قبل الاعتداء أن هذه الشاحنة شاحنة الفان ستكون محملة بقنبلة وتكون موجودة في ذلك المكان؟
- 7 وبالتالي الجواب على هذه الأسئلة الثلاث هو كلا. مجددا الادعاء حاول أن يثبت أمور من دون محاولة ربط ذلك بأي من
- 8 المتهمين والأمر ينطبق أيضا على الشخص الانتحاري. قيل أن هنالك شخص انتحاري هو من ضغط على الزر ولكن هل يقترحون في
- 9 إطار هذه القضية إظهار إن أحد المتهمين كان على علم بوجود انتحاري أو يعرفون هذا الانتحاري؟ على أي حال الجواب على حد
- 10 علمنا هو كلا.
- 11 هل يقترحون مجددا في إطار قضيتهم إظهار بأن أي من المتهمين كان له صلة بالانتحاري في 14 من شباط/فبراير 2005 أو بأي
- 12 مرحلة سابقة؟ والجواب مجددا هو كلا ليس في هذه القضية وبحسب ما تم التوصل إليه. هل يقترح الادعاء مثلا أن يقول لكم في إطار
- 13 قضيته من زرع من عفوا من خطط لهذا الاعتداء أين وفي أي ظروف؟ مجددا الجواب هو كلا.
- 14 هل يقترحون أن يخبروكم بالخطوات التي اتخذت للإعداد لهذا الاعتداء أو إن كان الرئيس الحريري معرض لهذا النوع من
- 15 الاعتداءات؟ الجواب مجددا هو كلا.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: أود سيد ميترو أن أدلي بملاحظة هنا. أولا ما تقوله لنا هو عبارة عن بيان للدفاع أو عبارة عن ملاحظات
- 17 ختامية لو لم يقيم الادعاء بالقيام بما تتحدث عنه الآن. أنا كنت أتصور أنك ستطلع الغرفة على الخطوات التي يجب أن تتخذها الغرفة أو
- 18 سوف تتحدث عما تستطيع فرق الدفاع أن تقدمه للغرفة أو إن كانت الغرفة عليها أن تقيم ما يجب الطلب طلبه من فرق الدفاع.
- 19 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا لا أقول إنهم لم يثبتوا ذلك ولكني ما أقوله هو أنهم لم يقترحوا ولم يحاولوا القيام وإثبات
- 20 ذلك. وفي نهاية المطاف يجب عليكم أن تتوصلوا إلى استنتاجات معينة حول ما إذا كانت الشروح التي تقدموا بها حول الجهات التي
- 21 نفذت الاعتداء هي الشروح الوحيدة المعقولة المتاحة.
- 22 ولكي نضع أمامكم المعلومات في السياق المناسب يجب عليكم أن تعرفوا أين تبدأ قضية الادعاء وأين تنتهي. إذما أسمع وأنا
- 23 ما أحاول القيام به بكل بساطة هنا هو أن أشرح لكم السياق ونحن نضع أمامكم معلومات في إطار هذا السياق.
- 24 في المقابل نريد أن نضيء على غياب أي قضية للادعاء وأنا هنا لا أنطرق إلى الأدلة التي قدموها في هذا الشأن لأنهم في الواقع
- 25 لم يقدموا أي أدلة على حد علمنا ولا ينوون أيضا تقديم أي أدلة أخرى.

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما لم أكن واضحاً بما فيه الكفاية في ملاحظتي، ربما لم تكن ملاحظتي واضحة. أنا فهِمْتُ من أن خطابك
- 2 هذا في منتصف المحاكمة كان يهدف إلى الإضاءة على بعض مسارات التحقيق أمام غرفة الدرجة الأولى وكان الغرض منه إحاطتنا بالأدلة
- 3 المتوافرة.
- 4 بالتأكيد نحن على إلمام بما تقدمت به وتحديدًا فيما يتعلق بالنواحي السلبية لقضية الادعاء وما قال الادعاء أو وما قال الادعاء
- 5 إنه لن يقوم به. إذاً أريد أن أعود إلى النقطة الأساسية الواردة في المستند الذي وزعته علينا في الأسبوع الفائت.
- 6 السيد ميترو [ترجمة فورية]: سأحدث بإيجاز في هذا الشأن حضرة القاضي. لقد كنت ما قلته منذ برهة ليس عبارة عن انتقاد موجه إلى
- 7 الادعاء. والواقع أن ثمة سببين وراء افتقار القضية فيما يتعلق بهذه القضايا والمسائل. في الواقع ثمة واقع بسيط يكمن في أنهم لم يتمكنوا من
- 8 عرض أدلة تتعلق بهذه القضايا ونحن لم ننتقدهم في مسائل أخرى نظراً لصعوبة الحصول على معلومات محددة.
- 9 ولكن ما يقلقنا على وجه التحديد ولا سيما في ضوء المعلومات التي عرضناها أمامكم في المستند الموزع وفي العرض اليوم، إذاً
- 10 يقلقنا هو أن ثمة أدلة موجودة هي متوافرة لنا ومتوافرة للادعاء وللمتضررين وهي تتعلق بنواح مختلفة مما نشير إليه على أنه مرحلة التحضير
- 11 للاعتداء.
- 12 وهذا يتعلق باختيار الموقع وتوقيت الاعتداء وأيضاً وضع السيد الحريري الذي بات هشاً ومعرضاً لاعتداء من هذا النوع وأيضاً
- 13 ضمان أمن الموقع بما يسهل على الفعلة ارتكاب الفعل وأيضاً أن يضمنوا عدم الكشف عنهم على يد المحققين المحتملين وأيضاً عملهم في
- 14 تنظيم أعمال مراقبة السيد الحريري في الأسابيع التي سبقت الاعتداء.
- 15 الآن بالنظر إلى المعلومات في حياتنا وهي معلومات موجودة في السجل ومدونة وبعضها أيضاً وارد في المستند الذي وزعناه
- 16 عليكم نريد أن نبدأ بالحادث الذي طال السفارة الإيطالية. فنحن نعرف في ضوء هذه المعلومات أنه في أوائل أيلول/سبتمبر من العام
- 17 2004 وأنا لا أملك التاريخ المحدد ولكننا نعتقد أن هذا الأمر حصل في الأسبوع الأول من أيلول/سبتمبر من العام 2004 جاء أحمد أبو
- 18 عدس وتم التوصية به لدار نشر الرسالة وقد أوصى به شخص هو حسام محسن.
- 19 ونحن نعرف أن حسام محسن هو الزعيم الروحي أو القائد الروحي أو الموجه الروحي لأحمد أبو عدس. إذاً لقد تم توظيف أحمد
- 20 أبو عدس في دار نشر الرسالة. وبعد عدة أيام وتحديدًا في 17 من أيلول/سبتمبر من العام 2004 إن مخططاً اشتمل أو بالأحرى قامت
- 21 أجهزة المخابرات الإيطالية بإحباط محاولة أو اعتداء بمتفجرة بالقرب من السفارة الإيطالية ونحن نعرف أن هذه السفارة تقع بالقرب من
- 22 مجلس النواب على شارع غالباً ما كان أو غالباً ما كان موكب الرئيس الحريري يسلكه من البرلمان إلى قريظم.
- 23 ونعرف أيضاً أنه وبعد اكتشاف هذا المخطط وبعد قيام أجهزة المخابرات الإيطالية بإحباط هذا المخطط تبين أن الرجل الذي
- 24 وظف أحمد أبو عدس في الرسالة وهو باسم أحمد الصانع قد اعتقل فيما يتعلق بهذا المخطط الذي يزعم أنه كان يهدف إلى تفجير السفارة
- 25 الإيطالية.

- 1 وبعيد ذلك غادر أبو عدس شركة الرسالة بسبب ما حصل هناك. وإن عددا من الشركاء المقربين وعددا من أقارب السيد
- 2 الحريري اعتبروا أن هذا كان المخطط في الواقع كان عبارة عن محاولة لاغتيال السيد الحريري. فأى معلومات هي متاحة لنا ومن شأنها أن
- 3 تدعم وتؤكد هذا التقييم.
- 4 أولا مما نعرفه نعرف أن ثمة مخططا كان يقضي بتفجير أحدهم أو شيء ما باستعمال كمية ضخمة من المتفجرات حوالي 300
- 5 كيلو غرام على ما نعتقد وهي بالمناسبة قد وجدت هذه المتفجرات على ما يبدو في مكان قريب من مكتب السيد غزالة في عنجر.
- 6 كذلك نعلم في ضوء المعلومات المتاحة لنا في ضوء الأدلة والأقوال أن المخطط كان وضع هذه المتفجرات في شاحنة. كذلك
- 7 نعلم أيضا أنه وفي سياق هذه الحادثة كانت مجموعة من الجهاديين مرتبطة بأحداث الضمنية كما حصل مع اغتيال السيد الحريري بعد عدة
- 8 أشهر.
- 9 كذلك نعرف أن من تورط في هذا الحادث بطريقة مختلفة هو شخص يعرف باسم رستم غزالة إذاً هو رستم غزالة وقد ظهر في
- 10 عدة مرات بعد 6 أشهر فيما يتعلق باغتيال السيد الحريري. كما كذلك نجد اللواء الحاج في الخلفية فيما يتعلق على وجه التحديد باتصال
- 11 قام به وأجره للوزير المر من باب التهديد. والوزير المر كما نعرف تعرض بعيد هذا الاتصال لاعتداء.
- 12 إذاً ما نراه أمامنا هو أمر مشابه للاعتداء الذي وقع في شباط/فبراير من العام 2005 معاً نجد أبو عدس وهو أبو عدس الذي
- 13 وظف في شركة الرسالة على يد شخص قد اعتقل فيما يتعلق بحادثة السفارة الإيطالية. وقد أخذ إلى هذه الشركة على يد شخص يعرف
- 14 باسم حسام محسن. وسوف نجد لاحقاً أن هذا الشخص وفي شباط/فبراير من العام 2005 قد ورد اسمه مجدداً بطرق مختلفة.
- 15 كذلك نعرف في الخلفية اسم خالد طه الذي وبعيد الكشف أو بالأحرى بعيد إحباط مخطط السفارة الإيطالية غادر لبنان
- 16 متوجهاً إلى سوريا مع عائلته. واحزروا ماذا، قبل الاعتداء الذي استهدف السيد الحريري أي تحديداً قبل شهر من الاعتداء عاد إلى لبنان
- 17 ونحن نعتبر أنه عاد ليقل أبو عدس ليأخذه معه وعاد ليغادر لبنان في اليوم نفسه وتحديداً في 16 من كانون الثاني/يناير من العام 2005.
- 18 ونعرف أيضاً أن أقاربه أيضاً غادروا لبنان في 14 من شباط/فبراير من العام 2005 ووصلوا إلى الحدود حيث علموا بأمر اغتيال
- 19 السيد الحريري كما قالوا. إذاً هذا فيما يتعلق بالسفارة الإيطالية.
- 20 إذا قبلتم وقد لا تقبلون ولكن إذا قبلتم بأن هذه كانت المحاولة الأولى الملموسة فعلياً لاغتيال السيد الحريري ففي هذه الحالة كان
- 21 يجب على الفعلة أن يعيدوا الكرة مجدداً لأن محاولتهم الأولى لم تفلح. ومن بين جملة أمور أخرى كان عليهم أن يجدوا موقعا آخر وكان
- 22 عليهم أن يستقطبوا أبو عدس مجدداً.
- 23 فلننظر الآن إلى --
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لماذا قلت إنه كان عليهم أن يعيدوا استدراج السيد أبو عدس مجدداً أو استقطابه خصوصاً وأنه ما
- 25 من أدلة تتعلق بمتى التقط شريط الفيديو؟

- 1 السيد ميترو [ترجمة فورية]: في ضوء المعلومات المتاحة لنا حضرة القاضي نحن نعتبر أنه قد وُظف في دار النشر في الرسالة وذلك لغرض
- 2 إبقائه قريباً منهم للحظة عندما يحتاجون فيها إليه. لأنه إن غادر الرسالة ولأنه غادر الرسالة فقد خسر اتصاله مع هؤلاء الأشخاص.
- 3 ولكننا سوف نرى أن بعض الأشخاص ظلوا على تواصل معه حتى اليوم الذي غادر فيه منزله.
- 4 وإذا ما عدنا إلى تاريخ شريط الفيديو بالتأكيد نحن لا نعرف متى أُعد هذا الشريط ولكن ثمة عامل مهم يتعلق بالتوقيت ونحن
- 5 نعرف هذا العامل. ونعرف أن الشريط لا بد أنه لم يعد مباشرة بعد اختفاء أبو عدس وربما بعد عدة أسابيع من اختفائه.
- 6 ونحن نعتبر ذلك لأن عدداً من أقاربه قدموا تفاصيل متسقة حول مسألتين أولاً أنه فقد بعض الوزن وثانياً قالوا أيضاً إن لحيته قد
- 7 نمت بعض الشيء من تاريخ مغادرة منزله. بالتأكيد نحن لا نعرف متى التقط هذا الشريط ولكن هذا مؤشر يشير إلى الظروف التي ظل فيها
- 8 خلال هذه الفترة.
- 9 ولكن بالعودة إلى ما نعتبره متابعة الاعتداء الذي أحبط على السفارة الإيطالية يمكننا أن نشير إلى مروحة من الأمور التي
- 10 حصلت وسوف أعددتها الآن وسوف نرى لاحقاً ما إذا كانت منطقية.
- 11 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: أريد أن أسألك سؤالاً توضيحياً سيد ميترو. في الصفحة 9 والسطر 14 تحدثت عن اللواء الحاج وعن علاقته
- 12 باتصال أجري أو اتصال تهديدي أجري بالوزير المر، فهل كان اللواء الحاج هو الذي من أجرى هذا الاتصال أو أن السيد رستم غزالة هو
- 13 الذي أجرى هذا الاتصال التهديدي؟
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نحن نفهم أن رستم غزالة هو الذي أجرى هذا الاتصال ولكنه إما أجره من مكتب اللواء الحاج أو من هاتفه.
- 15 إذأهذه هي المساهمة التي يمكنها أن ننسبها إلى السيد الحاج في هذا السياق. ولكن التهديد الفعلي الذي تلقاه السيد المر تلقاه مباشرة من
- 16 السيد رستم غزالة.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل من دليل ملموس مثل جدول تسلسل اتصالات يمكنك أن تقدمه لنا لكي تدعم ما تقوله؟
- 18 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لقد سمعنا ذلك مباشرة من الشخص الذي تلقى هذه التهديدات وهو الذي كشف عن هذه المعلومة.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا ولكني كنت أتحدث عن تأكيد على شكل جدول تسلسل اتصالات.
- 20 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لست متأكد مما إذا كان ثمة اتصال يتماشى مع ذلك. والواقع أننا لا نعرف متى حصل هذا الاتصال فعلياً
- 21 ولكننا سوف نحاول البحث عن المعلومات ذات الصلة وسوف أعود إليكم بالجواب.
- 22 إذا بالعودة إلى --
- 23 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: [مقاطعة] قبل ذلك سيد ميترو، هل من رابط بين رجل الرسالة وخالد طه في أي مؤسسة؟
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: تعني القاضية بريدي أي أدلة مقدمة أمام المحكمة وهي تومئ رأسها موافقة.
- 25 السيد ميترو [ترجمة فورية]: ليس أمام المحكمة ولكن ثمة بعض المعلومات المتوفرة حيث إن الأشخاص الذين كانوا على صلة بعضهم

- 1 بالبعض كانوا جزءاً من المجموعة نفسها. فالسيدان محسن وطه كانا على معرفة ببعضهما البعض. وقال السيد طه عن السيد محسن إنه
- 2 رجل مثالي، إنه الزعيم الروحي أو الموجه الروحي للسيد أبو عدس وإنه كان شخصاً مثالياً، هذه هي كلماته التي استعملها. إذ أنجد هذه
- 3 الروابط القائمة على مستويات مختلفة.
- 4 والآن فلنعد إلى موضوع السفارة الإيطالية. نعتبر أن مخطط السفارة الإيطالية قد أحبط وكان عليهم أن يفكروا في خطة جديدة
- 5 كانوا بحاجة إلى السيد أبو عدس في مرحلة ما وكان عليهم اختيار موقع جديد لتنفيذ الاعتداء على السيد الحريري.
- 6 إذ أسوف أحدد وسوف أعدد ما حصل وبعد ذلك سوف نشير إلى ما تعنيه هذه الخطوات. إذ حصلت الخطوة الأولى في 26
- 7 من تشرين الثاني/نوفمبر وهي الخطوة الأولى التي يمكننا أن نحددها، إذ حصلت في 23 من تشرين الثاني/نوفمبر من العام 2004 وهو أمر
- 8 صدر عن اللواء علي الحاج في قوى الأمن الداخلي. إذ أصدر أمراً بأن يقلص الترتيبات الأمنية الخاصة بالسيد الحريري وبأن يقلص عديده
- 9 عديد قوى الأمن الداخلي من 42.
- 10 إذ أقرر أن يبقى على 32 شخصاً من بين 42 عنصراً في قوى الأمن الداخلي كانوا يتولون حماية السيد الحريري. إذ أقرر أن
- 11 يسحب خبراء المتفجرات بالإضافة إلى الأشخاص الذين مسؤولين عن مناولة الكلاب التي تساعد في الكشف عن المتفجرات. إذ أقرر
- 12 أصدر اللواء الحاج هذا القرار بالاستناد إلى مرسوم يعود للعام 1993 ونحن نعرف أن هذا المرسوم لم يطبق سابقاً على أي رئيس وزراء
- 13 سابق قبل السيد الحريري.
- 14 و إذ أنحن نعرف أن السيد الحاج قام بهذه الخطوة وقد تبين أنه كان يقوم بأعمال التجسس لصالح المخابرات العسكرية السورية.
- 15 إذ أقرر تم سحب عناصر قوى الأمن الداخلي من الجهاز الأمني التابع للسيد الحريري. والشاهد PRH009 في 11 من تشرين
- 16 الأول/أكتوبر 2016 وفي الصفحتين 50 إلى 52 شرح وقع هذا القرار قرار بسحب العناصر 32 عنصراً من أصل 42 عنصراً من قوى الأمن
- 17 الداخلي.
- 18 كذلك بعد 3 أيام وتحديدًا في 29 من تشرين الثاني/نوفمبر من العام 2004 حصل أمر آخر. ومجدداً في هذا اليوم أصدر اللواء
- 19 الحاج أمراً ألغى فيه التدابير التي كانت تهدف إلى الكشف عن التهديدات الأمنية التي تحيط بالسيد الحريري.
- 20 إذ أقرر وصف الشاهد PRH009 في اليوم نفسه وفي الصفحتين 57 إلى 58 قال إن هذا الأمر زاد التهديدات الأمنية على
- 21 السيد الحريري لأن الأشخاص ما عادوا يبحثون أو أن فريقه الأمني وحده هو الذي بات يتعقب التهديدات الأمنية.
- 22 إذ أقرر هذه الخطوات هي التي أدت إلى تقليص المخاطر مخاطر الكشف عن هؤلاء الذين يخططون لاغتيال السيد الحريري لأن
- 23 أحداً ما عاد يبحث عنهم. كذلك حصلت الخطوة التالية في مرحلة التخطيط لاغتيال السيد الحريري وتعلق هذه الخطوة التالية بإيجاد
- 24 موقع لتنفيذ الاعتداء.
- 25 إذ إن كنت تخطط مثلاً لاستخدام قنبلة أو قنبلة توضع على جانب طريق أو قنبلة توضع على شاحنة أو خارج الشاحنة فيجب

- 1 عليك بطبيعة الحال أن تختار طريقا تعرف أن السيد الحريري يسلكه وبطريقة مثالية يجب عليك أن تختار طريقا يستعمله بطريقة منتظمة
- 2 وبالتالي يمكنك أن تختار يوم تنفيذ الاعتداء.
- 3 وكذلك يجب عليك أن تختار موقعا تستطيع أن تتحكم به بما يمكنك من تجنب المشاكل التي واجهتها مثلا في السفارة الإيطالية
- 4 عندما اكتشفت الأجهزة الإيطالية أنك كنت تعد مثلا لأمر معين في موقع محدد.
- 5 بالنسبة إلى التحكم بمنطقة ما نحن نقول إن منطقة السان جورج أو منطقة فندق الفينيسيا كانت الأفضل. فذلك الموقع كما
- 6 نعرف من الشاهد PRH009 ومن وثائق أخرى ذكرناها كان يقع تحت وصاية الحرس الجمهوري. ونحن نعرف أيضا من هذا الشاهد ومع
- 7 شهود آخرين أنه كان هنالك كيان أمني آخر موجود في ذلك المكان وهو مؤسسة شركة خاصة شركة أمنية تسمى إسكور.
- 8 وهذه الشركة كما نعرف من هذا الشاهد ومن شهود آخرين كان يملكها ماجد حمدان وهو أخ مصطفى حمدان رئيس الحرس
- 9 الجمهوري ويملكها شخص آخر يعرف خالد لحود الذي هو أحد أبناء، رالف لحود الذي هو أحد أبناء الرئيس لحود.
- 10 إذا ما أردنا أن نحدد ما إذا كان هذا الواقع واقع شركة إسكور هو ذات الصلة أم لا بما قد تستخلصونه من اختيار هذا المكان
- 11 ومن اختار هذا المكان ربما عليكم أن تنظروا إلى اعتداءات أخرى يقول الادعاء إنها متصلة بهذا الاعتداء.
- 12 مثلا سوف ترون وهنا مجددا سأكشف أن هذه ليست من المعلومات التي وردت في أي إفادات ولكن نحن سنعرضها عليكم
- 13 فيما يتعلق بالاعتداء على السيد حمادة فإن الشركة الأمنية التي كانت تؤمن الحراسة لموقع الاعتداء هي كما حذرتم هي شركة إسكور. هذا
- 14 الموقع لم يكن فقط يخضع للإجراءات الأمنية للشركة التي كانت تفرض الإجراءات الأمنية عليه بل كان هذا الموقع يؤمن أيضا ميزتين
- 15 إضافيتين.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى النقطة الأخيرة التي ذكرتها حول تأمين الإجراءات الأمنية والاعتداء على السيد حمادة وشركة
- 17 إسكور هلا ذكرتني إن كان السيد حمادة قد أدلى بهذه المعلومات في إفادته؟
- 18 السيد ميترو [ترجمة فورية]: السيد حمادة لم يكن لديه أي فكرة، نحن ليس لدينا أي مؤشر يقول بأنه كان لديه معلومات حول هذه
- 19 المسألة. نحن نعرف هذا من أعضاء من الأجهزة الأمنية.
- 20 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: هل هذا كان موضوع إفادة شاهد مثل أمامنا أم لا؟
- 21 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كما قلت حضرة القاضي هذه المعلومات لم ترد في إفادة شاهد مثل أمام المحكمة ولكن كما قلت نحن سوف
- 22 نجهد لكي نعرض المعلومات عليكم في إفادة شهود عندما نحاول أن أو عندما نطلب إيداع هذه البيانات. ولهذا أنا ذكرت لكم إن هذه
- 23 من المعلومات والأدلة التي سوف نودعها ونعرضها أمامكم. وسوف نحاول أن نفعل ذلك أيضا فيما يتعلق بالإجراءات الأمنية في اعتداءين
- 24 آخرين وهذا ربما قد يساعدكم في التوصل إلى نتيجة أفضل حول الصلة بين هذه المسألة.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هي طبيعة الأدلة التي تنوي أن تقدمها لنا بموجب المادة 154؟



علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 9

- 1 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أول ما يبادر إلى ذهني فيما يتعلق بهذه الحادثة هو إفادة الشاهد وهو عضو من الجهاز الأمني وكان مسؤولاً عن
- 2 أقتبس هنا: "التحقيق أو بعض نواحي التحقيق في هاتين الحالتين أو الاعتداءين الاعتداء على السيد الحريري والاعتداء على السيد
- 3 حمادة".
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هذا من الوقائع التي يمكن أن يوافق عليها كل من محامي الدفاع والادعاء؟ هل اطلعتم الادعاء وأطلعتم
- 5 على هذه المعلومات لكي تتروا إن كانوا يوافقون على هذه المعلومات أو لا فيما يتعلق بالشركة الأمنية نفسها التي كانت معنية أولاً في موقع
- 6 اعتداء الفندق قرب فندق الفينيسيا وأيضاً الاعتداء الذي حصل خلال محاولة اغتيال السيد حمادة في أكتوبر/تشرين الأول 2004؟
- 7 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لا أريد أنا في عرضي هذا أن أنتقد الادعاء ولكن خلال الأسبوعين الماضيين نحن حاولنا
- 8 جدداً مرات عدة كفريق الدفاع عن السيد صبرا أن نحاول أن نتوصل إلى ترتيبات فيما يتعلق بالنواحي التي أعرضها عليكم اليوم.
- 9 لن أقول أكثر من ذلك ولكن لنقل إننا بذلنا جهوداً في هذا السياق وحتى الآن لم تثمر جهودنا. إذا ما أردتم مني أن أسأل
- 10 بالتحديد الادعاء حول هذه الناحية بالتحديد يمكنني أن أفعل ذلك ولكن بكل صراحة نحن لم نطلب من الادعاء صراحة أن ينظر في
- 11 هذه المسألة بالذات. وإذا ما كنتم تريدون مني حضرة القاضي أن أفعل ذلك فيمكنني فعل ذلك بالفعل بعد هذه الجلسة ومقاربة السيد
- 12 مايلن بهذه المسألة.
- 13 السيد مايلن [ترجمة فورية]: الجواب القصير هو كلا.
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أظن أن هذا يخدم المسألة --
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد مايلن، الجواب المختصر هو لا، هل تعني بذلك أن السيد ميترو لم يقاربكم بما يتعلق بهذه
- 16 المسألة أم لا؟
- 17 السيد مايلن [ترجمة فورية]: السيد ميترو لم يفتحنا في هذه المسألة ولم نسأل عن هذه المسألة تماماً.
- 18 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إذّاها نالك أمل بعد هذه الجلسة سوف أتحدث مع السيد مايلن في هذه المسألة. وبالتالي سأطلب منه وأنظر
- 19 لكي أرى ما هو موقفه في هذه المسألة.
- 20 بالعودة إلى ما كان يحصل قرب موقع الاعتداء موقع الجريمة في يناير/كانون الثاني وفبراير/شباط 2005 ولماذا نحن نقول إن هذا
- 21 الموقع بالذات كان يقدم أيضاً بعض الميزات بالنسبة إلى الذين نفذوا الاعتداء. هنالك ميزتان، ميزتان مرتبطتان بهذا الموقع.
- 22 أولاً وسوف تفهمون السبب طبعاً الموقع منح المنفذين إمكانية تقليص خطر التعرض للكشف أو أن تتم مقاطعتهم خلال
- 23 عملية التحضير كما نحن نقول أنما حصلت في سبتمبر/أيلول 2004 هذه هي الميزة الأولى سوف أعود إلى الميزة الثانية.
- 24 ثانياً نحن نقول إن المعلومات تقترح بأن هنالك ميزة أخرى ألا وهي أنه كان بإمكانهم أن يخفوا وجودهم في ذلك الموقع
- 25 بالتحديد. وسوف أتحدث عن العناصر التي تدعم هذا الاقتراح.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 10

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، إذا ما كانت قضية الادعاء صحيحة وأنا ليس لدي أي رأي خاص بهذه المسألة وأن شاحنة
- 2 الميتسوبيشي كانتر عبرت النفق بسرعة بطيئة وانضمت إلى الموكب قرب فندق الفينيسيا وأن تلك المنطقة كانت مختارة وقضية الادعاء تقول
- 3 لأن هذا الموقع قد اختير لأنه أشبه بخصائص الوادي.
- 4 وبالتالي إذا كان الموقع يخضع لسيطرة شركة إسكور أو أي شيء عفا شخص أو مؤسسة أخرى وبحسب قضية الادعاء قيل
- 5 لسائق الكانتر ما عليه أن يفعل لأن الموكب كان يخضع للمراقبة وأن عليه أن ينضم إلى الموكب في مرحلة ما وبالتالي كان أمامه 5 دقائق أو
- 6 ما شابه من الوقت كإذار مسبق لتحريك الشاحنة ووضعها في الوقع المناسب.
- 7 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لدي ملاحظتان هنا حضرة القاضي. أولاً طبعاً نحن لا نقبل أن الهواتف الحمراء هي هواتف الأشخاص الذين
- 8 نفذوا الاغتيال. نحن سنقول إن الهواتف الحمراء كانت مجرد خدعة وسوف أعود إلى هذا بعد قليل. فمن المسائل التي قد تكون مهمة
- 9 بالنسبة إليكم فيما يتعلق بتأمين التحكم بالمنطقة هو أنه يمكن الكشف عن الأشخاص الموجودين هناك. ونحن نعرف بمؤلاء الأشخاص
- 10 فهناك بعض الأسماء الذين يمكن أن نذكرهم.
- 11 تذكرون ربما أن أحد الشهود وأنا سألته خصيصاً عن فرق خبراء الكشف عن المتفجرات الذين كانوا يكونون في أول الموكب وأنا
- 12 تحدثت مع الشاهد 009 بهذه المسألة وإذأ مع شاهد آخر.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا تقلق سيد ميترو أعرف أنك لفظت اسم السيد عويني من باب الخطأ.
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كان السيد عويني مصدر وحي بالنسبة إلي وأنا ذكرت اسمه.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا أظن أن السيد عويني يشعر بالإطراء في هذه المرحلة إذ ذكرت اسمه.
- 16 سيد مايلن، هل هنالك من مسألة تود أن تتطرق إليها في هذه المرحلة؟
- 17 السيد مايلن [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بنص المحضر؟
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: كلا، فيما يتعلق بأي مسألة. نحن عاجلنا مسألة المحضر نص المحضر.
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا أنتظر لكي أرى ما الذي يطلبه السيد ميترو منكم بالتحديد.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد مايلن، في هذه المرحلة نحن لا نحاول أن نتطرق إلى مسائل معينة. أنا حسب ما فهمت من هذا المستند
- 21 الذي يضم 41 صفحة مع أكثر من 231 حاشية هنالك كم من المعلومات التي يحاول السيد ميترو أن يعرضها علينا وتكون ذات الصلة
- 22 لمساعدة الغرفة في إجراء تحقيقاتها الخاصة أو إن كان فريق الدفاع عن السيد صبرا لا يعرض هذه المعلومات على الغرفة بموجب المادة ذات
- 23 الصلة المادة 155 فيما يتعلق بالحصول على إفادات شهود أو المادة 154 أن تجري الغرفة تحقيقاتها الخاصة إلى ما هنالك وأيضاً بموجب
- 24 المادة 165 ولكن السيد ميترو لم يحدد بكلمات صريحة ما الذي يتوقعه من الغرفة أن تفعله. هنالك الكثير من المعلومات المتاحة وربما من
- 25 الأفضل أن نحصل على هذه المعلومات وهذا ما أشعر حتى الآن أن هذا ما يحاول أن يتطرق إليه.

- 1 السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذا بالتحديد إلا إذا كان السيد ميترو يتوقع مني أن أقوم ببياني الختامي الآن فأنا لن أفعل أو لن أقدم هذه
- 2 التصريحات الآن. ولكن حالما نكون قادرين على تأكيد ما هي المعلومات التي نستطيع أن نقدمها لكم في هذه السياق سنفعله.
- 3 وإذا كان السيد مايلن مثلاً يتوقع مني أن أشرح له كيف أن السيد (ألف) أو السيد (باء) ربما ساهم في الاعتداء اليوم فأنا
- 4 سأخيب ظنه. لأنه هنالك لائحة بكل الأشخاص ذوي الصلة ونحن نستطيع أن نؤمن ونبين الصلة بين كل من هؤلاء. ولكن في هذه
- 5 المرحلة بالذات أنا أحاول فقط أن أحدد بعض الوقائع المتعلقة بموقع الجريمة والذي ناقشناها مع الشاهد PRH009 ومع آخرين.
- 6 وهذه معلومات تمت بصلة بالجهود اللاحقة المستلزمة لعرض أدلة على الغرفة بما في ذلك أدلة تتعلق بإفادة شهود معينين وعلاقة
- 7 بعض الأشخاص وكيف يمكن ربط هذه المعلومات المتعلقة بموقع الجريمة بمعلومات نأمل أن تصبح أدلة وبيانات تتعلق برحيل السيد أبو
- 8 عدس وما إلى ذلك.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أظن أنه عليك أن تعود وتصحح شيئاً ذكرته قبل قليل. أنت قلت في هذه المرحلة أنا أؤكد بعض
- 10 الوقائع. بالتأكيد السيد مايلن سيقول بأنك هنا محامي دفاع وعلى وشك أن تقوم بعمل الشهود.
- 11 السيد ميترو [ترجمة فورية]: [مقاطعا] وبحق للسيد مايلن أن يصحح خطأي في هذا السياق. نحن نحاول أن نقدم اقتراحات في هذا السياق
- 12 وأنا لا أدعي بأنني أقدم أدلة ولا أقدم إفادات في هذا السياق.
- 13 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: سيد ميترو، بالنسبة إلي هنالك مصطلح يبادر إلى ذهني TFI أو بمعنى آخر معلومات أكثر مما يلزم.
- 14 أظن أنك تعطينا معلومات وتحاول أن تقدم لنا مخططاً حول النظرية التي ستقدمها إلى الغرفة من دون أن تؤكد إذا ما كان هنالك شك
- 15 معقول فيما يتعلق بأي من هذه المعلومات.
- 16 ولكن نوع التفاصيل التي وصلتنا والطريقة التي يتم فيها عرض المعلومات على الغرفة ليست هي الطريقة المثلى بنظري أنا. وإذا أنا
- 17 أفضل عدم اعتماد هذا المسلك وبالتالي لا أستطيع أن أقول بأنني مسرورة فعليا بالطريقة التي يتم فيها التعاطي مع هذه المسألة.
- 18 السيد ميترو [ترجمة فورية]: ربما هذا ليس بذريعة ولكن نحن لم نعط تعليمات حول ما هو متوقع منا بالتحديد. ما حاولت أن أفعله ومن
- 19 المؤسف أنني لم أستطع أن ألي كل مستلزماتكم ولكن أنا حاولت أن أضع سياقاً حول كل الأدلة التي استطعنا أن نتوصل إليها حتى الآن
- 20 وأن نعرض المعلومات على الغرفة بطريقة تكون منطقية وتشرح ما حصل. إذا كان لدى حضرة القاضية اقتراحات أفضل حول طريقة
- 21 مواصلة هذا العمل فيسريني أن أتقيد بذلك.
- 22 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: من وجهة نظري أنا أجد صعوبة في المسألة التالية، يصعب أن نؤكد ما إذا ما كنت تقدمه لنا قد تم
- 23 تأكيده في الإفادات أو الأدلة أو إن كان هنالك ما يبرهن ذلك. فأنت عرض علينا المعلومات بطريقة غير واضحة ولا تفيدنا كثيراً. وقراءة
- 24 ملخصك حتى هذا الملخص الطويل جداً أمر مختلف تماماً. ولكن هذا التمرين لا يؤدي إلى النتيجة المرجوة والمتوقعة على الأقل من وجهة
- 25 نظري أنا وأردت أن يضبط المحضر ذلك.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 12

- 1 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أريد أن أضيف شيئاً إلى ما قالته القاضية نوسوورثي. نعم هذه ليست بتصريحاتك الختامية هذه تصريحاتك
- 3 في منتصف الإجراءات. ولكن هل نحن محققين بالقول إنكم أنتم والادعاء تتفقون على مسألتين أولاً المسألة المتعلقة بأبو عدس وبأن إعلان
- 4 المسؤولية كان زوراً وأنه خطف وما إلى ذلك ولكن أن الإعلان كان زوراً.
- 5 والمسألة الثانية هي أن الهواتف الحمراء هي هواتف مخصصة لاستخدام معين حتى وإن كان السياق مختلف لأنكم أنتم تقولون إن
- 6 هذه الهواتف كانت مجرد خدعة أو تمويه في حين أن الادعاء لديه وجهة نظر مختلفة حول هذه المسألة. هل يمكننا أن نقول هذا أن هاتين
- 7 المسألتين قد تم تأكيدهما بهذه الطريقة؟
- 8 السيد ميترو [ترجمة فورية]: فيما يخص النقطة الأولى يمكنني القول نعم. فنحن نتفق على أن الشريط المصور المتعلق بأبو عدس هو جزء من
- 9 مؤامرة لتضليل التحقيق وأن السيد أبو عدس ليس أحد منفذي الاعتداء. ولكننا لا نقبل الاقتراح القائل بأنه خطف. إذ ففي قضيتنا نحن
- 10 نعتبر أنه أخذ من قبل أشخاص ظن أنه يستطيع الوثوق بهم.
- 11 وفي إفادة السيدة كامبي قلنا إن هنالك فارق بين الشريط المصور لإعلان المسؤولية وبين الرسالة. وهذه الفروقات يمكن شرحها
- 12 فقط إن كان السيد أبو عدس يعتقد أنه يشارك طوعاً في مسألة ما. وفي هذا السياق نحن نقول إنه تم تضليله من قبل أشخاص كان يثق
- 13 بهم هذا المسألة الأولى.
- 14 فيما يتعلق بالمسألة الثانية --
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لا أعتقد أنك ذكرت ذلك سابقاً، فأنت قلت لنا إنه بالنظر إلى لحيته وإلى فقدانه بعض الوزن هو كان
- 16 محتجزاً إن جاز التعبير أي لم يحظ بمعاملة جيدة.
- 17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا لم أقل ذلك، هذا انطباعكم.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنت قلت أن هاتين المسألتين تشير إلى معاملة ما خصصت له.
- 19 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا أبداً. أنا في بعض الأحيان أرخي لحيتي وأفقد بعض الوزن ولكن أنا لست محتجزاً. وأنا لا أشير إلى أن
- 20 إرخاء اللحية أم فقدان الوزن يشير إلى احتجاز شخص ما هذه ليست بالتأكيد ملاحظاتي.
- 21 أما بالنسبة إلى النقطة الثانية وأود أن أعود إلى ما طرحه من مسألة القاضي ري--
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، تود أن تعقب القاضية بريدي على ما قالته القاضية نوسوورثي. أنا كنت ألطف، عادة القاضية
- 23 نوسوورثي ألطف مني ولكن صباح اليوم العكس صحيح.
- 24 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: تعقبها على تعليق القاضية نوسوورثي بالنسبة إلى الأثر والوقع على غرفة الدرجة الأولى ونتيجة هذا العرض
- 25 في منتصف الإجراءات. هل يحق للادعاء أن يختار الأدلة التي يعتبرها مناسبة لقضيته؟

- 1 الخط الأحمر هو تقديم الأدلة الثبوتية لغرفة الدرجة الأولى ولكن بعيدا عن هذا الخط الأحمر إن كانت هنالك أدلة أخرى أو
- 2 إفادات أخرى تقترحها لسد الثغرات وأنا أقتبس كلامك هنا، أنت ذكرت الثغرة أنا أقترح عليك بالتالي أن تقدم لنا هذه الأدلة بموجب
- 3 المادة لربما 154 - 155 لكي تقوم بسد هذه الثغرة على مستوى المعلومات أي أنت تقول لنا أن هذه المعلومات ليست بحوزتنا، ما هو
- 4 رأيك؟
- 5 السيد ميترو [ترجمة فورية]: سوف أقدم جوابا من النهاية. نحن سنقدم هذه المعلومات نحن نقوم بإعداد قوائم بأدلة لتقديمها أثناء المحاكمة
- 6 ونحن نركز على قصة أبو عدس. هنالك 7 قوائم متعلقة بهذا الموضوع. أنا أفهم مشاغل القاضي ري ونحن نود أن نتحقق من التفاصيل
- 7 ومن المصادر.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: لربما هذه النظرة على وجهي لم تكن متعمدة ولكن على أي حال نتحدث عن 7 قوائم. هل هي متعلقة
- 9 بشاهد واحد أم 7 قوائم متعلقة بعدد هائل من الشهود أو المستندات؟ هلا شرحت لنا ما الذي سنواجهه.
- 10 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. 7 قوائم تشير إلى 7 نواح خاصة بأبو عدس. مثال الرقم الأول هو أو القائمة الأولى متعلقة بمسألة أشارت
- 11 إليها أشار إليها الادعاء ووجه الأدلة بشأنها وهي علاقات السيد أبو عدس.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: أود أن أشير مجددا إلى المختصر الذي ذكرته القاضي نوسوورثي TMI أي معلومات أكثر مما يلزم. وأرى على
- 13 المحضر كلمة education على أي حال تحدثت عن indication باللغة الإنجليزية. أود أن أعرف منك الأرقام عدد الإفادات أم عدد
- 14 المستندات التي تقترح تقديمها للغرفة؟ فقط إشارة إلى ذلك.
- 15 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا أعتقد أنه ستكون لديك فكرة جيدة عما هو مناسب وهو ملزم لهذه القضية من خلال النظر إلى
- 16 مستندات حصلتم عليها الأسبوع الماضي. على أي حال بالنسبة إلى قوائم الأدلة الخاصة بأبو عدس فأنا أعتقد أن كل قائمة تضم
- 17 عشرات المستندات والشهود متعلقون ببعضهم البعض.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، إن كنت تقترح على الغرفة قبول إفادات بموجب المادة 155 أنت على علم بالتأكيد أنه لا بد من
- 19 أن يتمشى ذلك مع التوجيه العملي ولديك البيانات والإعلانات ذات الصلة. وأنا بالتأكيد كلي ثقة بأنك تقترح، إن كنت تقترح تقديم
- 20 هذه الإفادات بموجب المادة 155 أن تحصل على البيانات أو الإعلانات اللازمة.
- 21 أو لربما تحاول حث الغرفة على استدعاء الشهود بموجب المادة 165 وما هو تفسيرك إذالمادة 165؟ أنا أعتقد أنك شرحت لنا
- 22 ذلك بالأمس رجاء أن تتوقف أيضا بين السؤال والجواب الذي ستعطيه.
- 23 السيد ميترو [ترجمة فورية]: وأنت نسيت حضرة القاضي المادة 154 وهي مادة نحن ننظر فيها أيضا. وعلى أي حال الجواب القصير هو
- 24 التالي، في هذه المرحلة نحن لسنا نحاول للوقت الراهن تقديم بيان إفادات بموجب المادة 155. قد يتغير الوضع ونحن ننظر بشكل مستمر
- 25 في موقفنا هذا وبشأن ضرورة وإمكانية وجود علاقة أو فيما يتعلق عفوا بالشهود. ولكن في هذه المرحلة ليست لدينا أولوية استخدام المسار

- 1 الإجمالي لتقديم هذه المواد. وأيضاً نحن نحاول النظر في مواد وآليات أخرى قد تكون متاحة لنا لاستخدامها أمام هذه الغرفة.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا مهتم بالتأكيد وأشعر بالفضول لمعرفة ما هي هذه المسارات ولكن في الوقت الملائم. على أي حال أنت
- 3 تقترح تقديم إفادات الشهود بموجب المادة 154 ولا تشير إلى المادة 155 أو 158 المتعلقة بشهود غير متوافرين.
- 4 على أي حال هل تشير إلى أن إفادات الشهود قد تقبل بموجب المادة 154 حتى لو لم يكن هنالك اتفاق بين الفرق؟ أنا لا
- 5 أعتقد أن هنالك اعتراض في قبول إفادات بموجب هذه المادة إن لم يكن هنالك اعتراض ولكن تستطيع الغرفة أن تمارس صلاحياتها
- 6 الاستثنائية فيما يتعلق بالتوجيه العملي لا سيما فيما يتعلق بصحة المحتوى إن لم يكن هنالك أي اعتراض. ولكن مجدداً بالتأكيد أنتم أو
- 7 الادعاء بإمكانكم تقديم إفادات بموجب المادة 154 حتى لو لم يكن الفريق الآخر معترض على ذلك؟
- 8 السيد ميترو. [ترجمة فورية]: الجواب القصير هو نعم. لقد حصل ذلك في السابق ما من موجبات وحصل ذلك في إجراءات التحقيق، ما
- 9 من موجبات وما من ضرورة للتوافق أو للحصول على اتفاق من فريق أم من آخر فهذا ليس ما ورد في المادة 154.
- 10 إذاً الجواب القصير هو نعم. وبالتالي أود أن أشير إلى أن الإفادة بموجب المادة 155 لا تتطلب استجواب مضاد. وبالتالي إن لم
- 11 يكن هنالك استجواب مضاد فقد يؤثر ذلك في المصادقية أو الوزن. على أي حال من حيث المبدأ أنا أود أن أقول أن هذا ممكن وقد
- 12 حصل في السابق.
- 13 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نحن لا نوافق على أن ذلك قد حصل في السابق وبالتالي فإن المواد لا تسمح بقبول إفادات الشاهد والاعتماد
- 14 على صحة محتواها بموجب المادة 154. فالمادة الصحيحة هي المادة 149 الفقرة الفرعية (واو) وتشير أيضاً إلى الطرق التي تقدم فيها
- 15 إفادات الشهود والمادة 154 ليست من الطرق المعتمدة.
- 16 السيد ميترو [ترجمة فورية]: سوف تقرر ذلك حضرة القاضي بعد استلامكم المذكرات الخطية.
- 17 على أي حال أود أن أعود إلى سؤال القاضي بريدي. حضرة القاضي، نحن نسعى إلى تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات
- 18 ولكن أنت بالتأكيد سوف تدركين أن المسألة الأصعب هي إصدار القرار من جانبكم. فأنتم عليكم أن تجدوا الطريقة الإجرائية للحصول
- 19 على هذه المعلومات لأن الجميع متفق أن ذلك غير عملي.
- 20 إن أردتم الحصول على كل المعلومات بما في ذلك معلومات من شهود تم استجوابهم في إطار التحقيق وإن كان لا بد من
- 21 استدعاء كل الشهود إلى قاعة المحكمة فهذا بالتأكيد غير ممكن.
- 22 أنتم تواجهون خيارين إما عدم الحصول على هذه، الاستماع إلى هذه الإفادات وبالتالي أنتم ترمون أنفسكم من ما ورد في
- 23 هذه المعلومات وبالتأكيد أنا أفهم أن الادعاء سوف يدعوكم إلى ذلك. وإن قررتم عدم استدعاء مئات الشهود ووجود طريقة أخرى
- 24 تأخذونها بعين الاعتبار من خلال تقييم الإفادات وكما قال السيد مايلن لربما الادعاء ليس لديه القدرة على الاستجواب المضاد ولكن
- 25 على أي حال هذا مشروع مشترك بين الفرقاء.

- 1 وأتم على أي حال يجب أن نضمن أنكم حصلتم على المعلومات ذات الصلة وبالتالي قواعد الإجراءات والإثبات ليست آلية
- 2 تمنعكم من الاطلاع على كل هذه الأدلة بل على العكس.
- 3 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: من المستحسن أن نقتصر الآن على المعلومات أمامنا. وسوف أو في الواقع أنا أعتقد أنه من الأحسن أن
- 4 نحاول تحديد إن كان هنالك اتفاق على وقائع محددة.
- 5 بالعودة إلى ما قلته عن أبو عدس في الصفحة 11 النقطة 6 أنت قلت: "السبب الذي يدفعنا إلى الاعتقاد، اعتقاد ذلك هو أن
- 6 عدد من أقرائه أعطوا تفاصيل بشأن مسألتين. مسألة أولى إنه فقد الوزن وثانيا أنه أرخى لحيته مقارنة بالفترة التي غادر فيها المنزل.
- 7 بالتأكيد لا نستطيع أن نعطي تاريخا لشريط الفيديو ولكن هذا مؤشر مهم جدا وتشير إلى الظروف التي كان فيها موجودا".
- 8 رجاء أن تشرح لي هذه الفترة الأخيرة لأنني فهمت أنه لم يكن معاملا بشكل جيد بتلك الفترة وإلا فكان الوضع يكون مختلفا.
- 9 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود أن أبدأ بالتوقف عند تفصيل وأعود إلى الوراء. لا يمكنك أن تتجاهل واقع أن شريط الفيديو لا يقترح أن
- 10 أبو عدس هو الانتحاري ولكن الرسالة أشارت إلى ذلك. لماذا لو كان السيد أبو عدس مختطفًا وهنالك مسدس موجه إلى رأسه لم لم
- 11 يتمكنوا من دفعه إلى قول ذلك بالإضافة إلى جوانب أخرى وردت في الرسالة المكتوبة ولم نجدها في الشريط الفيديو أو العكس.
- 12 ما نقول إننا نعتقد أننا نعرفه ولربما سيظعن الادعاء بذلك ولكن نحن نعتقد أنه غادر منزله في 16 برفقة أشخاص يثق بهم
- 13 ويعتبرهم أصدقائه. ونحن نقول ونعرف ذلك جيدا والادعاء سيظعن بالتأكيد بذلك أننا تأكدنا أنه مساء 16 وصلت اتصالات إلى منزل
- 14 أبو عدس من هاتف شخص معروف، من هاتف لشخص يستخدم هذا الهاتف هو معروف من أشخاص هو السيد بلال زعرورة.
- 15 وبالتالي سوف تلاحظون أيضا من شهود يعتقدون أن لديهم معلومات عن من صور شريط الفيديو. على أي حال أنا لا
- 16 أحاول أن أحسن الصورة هنا ولكن هنالك معلومات متماشية مع ما نعتقد أنه قد حصل للسيد أبو عدس فيما يتعلق بمغادرته مع
- 17 أشخاص يعتبرهم أصدقاء له بالإضافة إلى من لربما صور شريط الفيديو.
- 18 في هذه الحال لو كنا محققين ما الذي سيحصل؟ وإذا هو غادر مع أشخاص يثق بهم ولربما هو شارك في أنشطة جهادية. ونحن
- 19 كنا نعرف أن هذه غاية كان السيد أبو عدس يهدف إليها. هو كان يتوجه إلى مواقع جهادية وهو كان يحاول أن يحصل على معلومات
- 20 بهذا الشأن، كانت لديه مستندات بشأن المواضيع الجهادية وكانت حوله مجموعة من الأشخاص مرتبطة بهذه المنظمات.
- 21 وبالتالي هو لربما تم تضليله من قبل شخص وفي مرحلة ما صور شريط الفيديو معا. لربما هو فقد الوزن لأنه بعيد عن والدته التي
- 22 كانت تؤمن له الغداء. على أي حال لربما هو متوتر كان أيضا أنا لا أعرف. ولكن المسألة الوحيدة التي نعرفها وتستند إلى ما قالته عائلته
- 23 لربما نحن أخطأنا أو عفا لربما هم أخطأوا في تقييمهم أو لربما شريط الفيديو أعطى الانطباع بأنه فقد الوزن ولكننا نحن نعرف أن المعلومات
- 24 التي حصلنا عليها بشكل منهجي من المقربين من أبو عدس هو أنه أرخى لحيته وأنه فقد بعض الوزن. ونحن نقول أن بالتأكيد هذا يتطلب
- 25 الوقت لإرخاء اللحية وفقدان الوزن.

- 1 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذا أنا كنت مخطئا عندما أو أنت كنت مخطئا عندما قلت إنه بحسب الظروف التي كان هو فيها محتجزا في
- 2 تلك الفترة وأنت أشرت أيضا إلى ظروف مغادرته. هل أنا محق؟ عندما تقول الفترة التي كان فيها محتجزا في تلك الفترة فبالنسبة إلى المعنى
- 3 مختلف عما قلته لي الآن؟
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا لا أعرف إن كنت تتحدث عن ظروف العيش أم ظروف المغادرة. بالنسبة إلى ظروف المغادرة أقول إننا
- 5 نعرف ما الذي حصل أما بالنسبة إلى ظروف مكان بقاءه أسابيع منذ مغادرته المنزل وحتى إعداد شريط الفيديو نحن هنا ليست لدينا أي
- 6 فكرة أو عفوا نحن لدينا فكرة.
- 7 نحن لدينا فكرة ونحن لا نحاول أن نقدمها إلى الغرفة أي الموقع العام حيث بعض الاتصالات أجريت ولكننا لا نقترح تقديم الآن
- 8 هذه المعلومات. نحن لا نعرف في أي مبنى كان والظروف التي كان أمضى فيها الأيام الأخيرة. وبكل صراحة نحن لا نعرف ما الذي حصل
- 9 له بعد تصوير شريط الفيديو وإن كان قد توفي لا نعرف كم يوم بقي قيد الحياة بعد ذلك.
- 10 ولكن على أي حال أود أن أوضح كل التوضيح بالنسبة إلى الغرفة أنه بحسب ملاحظتنا في تلك المرحلة أي الفترة التي صور
- 11 فيها شريط الفيديو كان لا يزال مع أشخاص يثق بهم. وهو صور شريط الفيديو هذا معتقدا أنه كان يشارك بعمل جهادي.
- 12 لماذا؟ نحن نقول أن هذا الاستنتاج توصلنا إليه بعد النظر إلى الفرق بين الرسالة وشريط الفيديو وضرورة إعداد أو كتابة رسالة. لو
- 13 لم يحصل ذلك فلم تم كتابة رسالة؟ فإما شريط الفيديو إما الرسالة ولكن لم هنالك فرق بين الاثنين؟
- 14 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيد ميترو، فلنعد إلى ما قلته أي إنه كان مع شخص يعرفه، هل مثلا تتحدث هنا عن خالد طه؟
- 15 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضية، أنا لا أشير إلى ذلك لأسباب عدة. فالمعلومة التي نملكها وتتعلق بموقع خالد طه بعد 16
- 16 من كانون الثاني/يناير من العام 2005 تشير إلى أن طه عاد إلى سوريا. ولا نملك أي معلومات من شأنها أن تؤكد أنه بين 16 من كانون
- 17 الثاني/يناير 2005 عندما غادر أبو عدس و14 من شباط/فبراير 2005 عندما وقع الاعتداء إذا ما من معلومات تؤكد أن خالد عاد واتصل
- 18 بأبو عدس.
- 19 ولكن ثمة معلومة سوف نحاول الحصول عليها من أحد الشهود في مرحلة معينة وتتعلق هذه المعلومة بكاميرا. ونرغب في أن
- 20 نستعرض مع هذا الشاهد على وجه التحديد العلاقة بين مالك هذه الكاميرا وخالد طه وعدد آخر من الأشخاص.
- 21 إذا مجددا أحاول أن أكون صريحا جدا معكم ولا أريد أن أزعجكم أن ما أريد أن أؤكد أنه أقوى مما هو عليه في الواقع. ولكن أريد
- 22 منكم حضرة القضاة أن تنظروا إلى مجمل هذه العناصر وتحديد الاتصالات بعائلة السيد أبو عدس وتوقيت مغادرته والظروف التي بقي
- 23 فيها وأيضا محتوى شريط الفيديو وأيضا الأدلة حول إعداد هذا الشريط وأريدكم أن تنظروا إلى هذه العناصر باعتبارها ذات صلة بما حصل.
- 24 لأنه في الواقع يجب عليكم أن تتوصلوا إلى استنتاج واحد وهو مغاير لما يقوله الادعاء بحيث أن السيد صبرا أو السيد عيسى إما
- 25 اختارا أو اختفيا أو تسببا باختفاء أبو عدس في هذا اليوم بل شخص آخر في الواقع ويمكننا أن نربطه أحيانا بقوة بظروف اختفاء السيد



- 1 أبو عدس.
- 2 كذلك فيما يتعلق بمحتوى الرسالة يمكننا أيضا أن نستعرض محتوى شريط الفيديو مع شاهد آخر على الأرجح وهذه المعلومات
- 3 هي تؤكد أنه من الصعب لكم أن تتوصلوا إلى استنتاجات مثلا في ضوء ما ورد في شريط الفيديو. ولكن لدينا عناصر تتعلق بما ورد في
- 4 شريط الفيديو وأيضا في الرسالة وبالتناقض بين هذين العنصرين وأيضا بعض العناصر فيما يتعلق بالقبعة التي كان أو بمعالم السيد أبو عدس
- 5 وملامح وجهه. وهي كلها تؤدي إلى المجموعة نفسها من الأشخاص. وبطبيعة الحال ردا على سؤالك تضم هذه المجموعة أيضا خالد طه.
- 6 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: فلنعد الآن إلى الاتصالات التي حصلت في 16 من كانون الثاني/يناير وفي 17 من كانون الثاني/يناير.
- 7 بحسب نظريتك أو بحسب ملاحظاتك إن صح القول، أنت تقول إن اتصالات أخرى حصلت على يد أشخاص كانوا على معرفة بالسيد
- 8 أبو عدس وهل تملك أولا جداول تسلسل الاتصالات الخاصة بهذه الاتصالات؟ وهل تعتبر أيضا أن خالد طه هو معني بهذه الاتصالات؟
- 9 وهل ثمة إفادات أخرى من أي قريب أو من أي شخص آخر فيما يتعلق بهذه الاتصالات بالذات؟
- 10 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إليكم ما حصل وهنا أنا بالفعل أقدم أدلة.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] كلا، لا نريد ذلك، لن يحصل ذلك.
- 12 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إذأسوف أشير إلى ما نعرفه في ضوء المعلومات المتاحة. أولا يعتبر الادعاء في قضيتته أن ثمة اتصالات أحد
- 13 الاتصالات يتعلق بحادث وقع بالقرب من طرابلس واتصال آخر فيما يتعلق بتوجه أبو عدس إلى العراق. وقد تمت هذه الاتصالات يوم
- 14 الإثنين في 17 من كانون الثاني/يناير من العام 2005. وتأتي هذه الأدلة من أقارب السيد أبو عدس وما من تأكيد لهذه الوقائع باستثناء أن
- 15 هذه الوقائع أتت من أفراد عائلة السيد أبو عدس.
- 16 في المقابل وتحديدا في 16 من الشهر حصل اتصالان قد يتماشيان مع ما وصفته العائلة على أنها اتصالات حصلت في 17 من
- 17 الشهر. والواقع أن هذه الاتصالات تمت في الساعة 7.32 والساعة 7.35. والآن إن سألت الادعاء أو لجنة التحقيق الدولية التابعة للأمم
- 18 المتحدة إذاسألوا أقارب أبو عدس عما إذا كانت هذه الاتصالات قد حصلت. وأجابوا: كلا كلا لا يمكن أن تكون هذه الاتصالات لأن
- 19 هذه الاتصالات حصلت يوم الإثنين.
- 20 وقد سألوا أفراد العائلة: هل تتذكرون ما إذا كانت هذه الاتصالات حصلت في 16 من الشهر كما هو مدون لأننا نملك جداول
- 21 تسلسل الاتصالات في الواقع نملك جدولين. وخلافا لما يقوله الادعاء أنا أفهم أن هذه الجداول تشير إلى أن إذاهي جداول تتعلق
- 22 بالهاتف الأرضي الخاص بعائلة السيد أبو عدس وهي مسجلة أيضا في جدول تسلسل الاتصالات الهاتف الخليوي الذي أجرى اتصالات
- 23 بعائلة السيد أبو عدس. إذاهذه هي الأدلة الموجودة.
- 24 إذاثمة بعض الأشخاص الذين كانوا موجودين في المنزل ويتذكرون بعض المعلومات والاتصالات. وقد زعموا عندما سئلت العائلة
- 25 قالت إنها لا تتذكر شيئا عن هذه الاتصالات.

- 1 إذا تكمن المشكلة الأخرى في أن عندما أجرينا هذا النقاش مع السيد مايلن حول ما إذا كان هذا هو الهاتف الذي اتصل بعائلة
- 2 السيد أبو عدس وما إذا كان الشخص هو قريب أو قريب جداً من السيد أبو عدس وهو الذي رد على الاتصال في المرتين، وما إذا كان
- 3 يتذكر ما إذا كان سمع بعض القطع النقدية التي توضع في الهاتف.
- 4 إذا هذه آلية شبيهة بالهواتف العمومية القديمة ولكن يمكنك أن تضع القطع النقدية وتواصل الاتصال. إذاً وما قامت به
- 5 السلطات اللبنانية هي أنها توجهت إلى الهاتف العمومي الذي أجري منه اتصالاً بعائلة السيد أبو عدس في 16 من كانون الثاني/يناير من
- 6 العام 2005 عند الساعة 7.32 والساعة 7.35.
- 7 وقد اكتشفت السلطات اللبنانية بحسب التقرير اللبناني الذي تلقيناه من السلطات اللبنانية إذاً اكتشفت أن هذا الهاتف
- 8 العمومي المحدد هو الذي يستعمل نظام القطع النقدية. إذاً نجد أمامنا مواداً تتماشى مع أن هذين الاتصالين هما الاتصالات ذات الصلة.
- 9 وقد أشارت السيدة كامي إلى ذلك وعندما سألتها عما إذا كانت العائلة قد تكون مخطئة في تذكر هذا التاريخ وقالت إنها، وهم
- 10 يفكرون كما إذا كانت قد حصلت هذه الاتصالات ولا يمكن أن يتم استبعاد أن هذه الاتصالات هي الاتصالات ذات الصلة.
- 11 والآن بالعودة إلى سؤالك حول ما إذا كان السيد خالد طه هو الذي أجرى هذه الاتصالات، نحن نعتبر أنه في ضوء الأدلة
- 12 المتاحة في هذه المرحلة فثمة سبب وجيه للقول إن هذه ليست الاتصالات ذات الصلة. فعندما تم تلقي هذه الاتصالات في الجانب المقابل
- 13 من الهاتف كان ثمة صديق لأبو عدس وسوف نعرف لاحقاً من هو هذا الصديق.
- 14 إن كان هذا الصديق في الجانب المقابل من الهاتف ففي هذه الحالة كانت عائلة السيد أبو عدس لتكون تشعر بالقلق حول
- 15 افتراض أن السيد أبو عدس قد غادر طوعاً من أقارب مع أصدقائه عفواً لأن هذا سوف يعطي الانطباع بأنه غادر طوعاً وبالتالي أنه كان
- 16 جزءاً من هذا المخطط.
- 17 وهذا ما لا نقوله، نحن لا نقول أن السيد أبو عدس لعب أي دور مادي في هذا المخطط بطبيعة الحال ولكن قد يكون ذلك
- 18 مشغلاً مشروعاً للعائلة التي قد تتخوف من أن يكون الابن على صلة باعتهاء.
- 19 ولكن سألتني حضرة القاضية إن كان خالد طه هو الذي أجرى هذه الاتصالات، --
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد ميترو، أرى أنك بحاجة إلى استراحة الآن وربما نحن أيضاً بحاجة إلى استراحة جميعاً. قبل أن
- 21 نتوقف للاستراحة أريد أن ألفت نظر السيد مايلن والسيد هانيس إلى المستند المودع البارحة F282 رد الادعاء على جواب محامي الدفاع
- 22 على طلب الادعاء محامي الدفاع عن السيد عياش، إذاً الرد على طلب الادعاء المتعلق بـ BMW بالخاصة بالسيد سليم عياش وأرقام
- 23 الهواتف الخلوية. وقد أودع هذا المستند بطريقة سرية.
- 24 والآن أشار الادعاء إلى أن جوابه هو رد على طلب محامي الدفاع عن السيد عياش قبول إفادة شاهدين وبطبيعة الحال يمكن
- 25 للفرق أن ترد على ذلك ولكن فيما يتعلق بالفقرتين الخامسة والعاشرة من هذا المستند ربما يرغب فريق الدفاع عن السيد عياش الرد على

- 1 هاتين الفقرتين بالذات.
- 2 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، أعتقد أنك سبقت وسألتني إن كنا قد نرغب في إيداع رد إضافي وسوف نرغب في
- 3 القيام بذلك. ربما يمكننا، هل نستطيع القيام بذلك يوم الثلاثاء من الأسبوع القادم؟
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم، هذا التاريخ هو مناسب وهو تاريخ [ويتوقف القاضي ري]
- 5 إذاً يوم الثلاثاء في 15 من الشهر.
- 6 سنتوقف لاستراحة.
- 7 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 8 -- فترة توقف في الساعة 12.00 ظهراً
- 9 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.32 ظهراً
- 10 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، كشفت لنا استفساراتنا أنك بحاجة إلى 10 دقائق إضافية بالإضافة إلى النصف الساعة التي كنت
- 13 قد طلبتها قبل بضعة أيام. وبالتالي أظن أنك تستطيع أن تكتفي بـ 15 دقيقة ولكن أطلب منك مباشرة أن تدخل في صلب الموضوع.
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حسناً. ولكن إذا ما سمحتم لي سأبدأ أولاً بالإجابة على 3 أسئلة عالقة طرحت علي من قبل 3 قضاة مختلفين
- 15 وبالتالي أظن أنه علي أن أجيب عنها أولاً ومن ثم سوف أعود إلى تعليق القاضية نوسورثي. لا أريد أن أنتهي من هذا اليوم مع تخيب
- 16 ظنكم وبالتالي سوف أحاول بالنسبة إلى قسم فرعي أن أكتفي بالمعلومات الموجودة المسجلة في المحضر وبالتالي سأعطيكم الوقت أو
- 17 سأتقيد بالوقت الذي حددتموه لي وأعتذر إن سابقاً إن لم أكن قد اكتفيت بهذا القدر في عرضي.
- 18 القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: شكراً. وأتأسف إن كنت قاسية بعض الشيء.
- 19 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لا بأس بذلك ولكن أعتذر على ما فعلته. بالنسبة إلى سؤال القاضية نوسورثي وإذا ما كان خالد طه هو
- 20 الذي أجرى الاتصال في 16 من الشهر بمنزل عائلة أبو عدس. لا أحد قدم لنا أدلة أو إفادات تتعلق بالأشخاص الذين كانوا وراء تلك
- 21 الاتصالات. هنالك عدد، بالنسبة إلى الاتصالات الواردة في 16 من الشهر هنالك عدد من المؤشرات التي قد تساعدكم على التوصل إلى
- 22 الخلاصة المؤتمية.
- 23 نحن نعرف أن خالد طه ترك لبنان في 16 من يناير/كانون الثاني 2005 للعودة إلى سوريا ولكننا لا نعرف التوقيت الذي فيه
- 24 غادر وبالتالي لا نستطيع أن نقول لكم ما إذا كان لا يزال في وضع يمكنه من إجراء ذلك الاتصال قبل الرحيل إلى سوريا.
- 25 ثانياً، يمكننا أن نشير إلى أن هنالك معلومات توحى بأن خالد طه لم يكن يملك هاتفاً خلويًا شخصيًا وبالتالي لم نستطع أن

- 1 نحدد مكانه جسدياً أو مادياً من خلال استخدام هاتفه لمعرفة المكان الذي كان يتواجد فيه في الوقت الذي أجريت فيه تلك الاتصالات
- 2 وإذا ما كان في الواقع في جوار المبنى الماركت التي منها أجريت تلك الاتصالات.
- 3 ولكن ما نعرفه حضرة القضاة هو أننا وجدنا صديقين مشتركين لأبو عدس وخالد طه بقرب ذلك المتجر. وأنا أستخدم هنا
- 4 العبارة التي استخدمها الادعاء في النظرية المتعلقة بالتغطية الذاتية، إذاً شخصان متصلان أو مقربان من أبو عدس وخالد طه قرب ذلك
- 5 المتجر.
- 6 ولكن نعرف أيضاً أن هناك عدد من الأشخاص الذين تم الاتصال بهم من تلك المنطقة خلال تلك الفترة الزمنية. وفي الوقت
- 7 المناسب سنقول لكم من هم الأصدقاء الذين كانوا يتواجدون قرب المتجر ومن هم الأشخاص الذين أجروا الاتصالات أو تم الاتصال بهم
- 8 ولكن هم من الأشخاص المرتبطين بهذين الشخصين.
- 9 ثانياً: بالنسبة قاضي أو سؤال القاضي لتييري فيما يتعلق بالشروط أو الظروف التي في خلالها تم احتجاز أبو عدس وإذا ما
- 10 كانت أو إذا ما كنا على اتفاق مع الادعاء فيما يتعلق بالشبكة الحمراء. ما يمكننا أن نقوله لكم هو أننا نتفق على أن الشبكة الحمراء
- 11 لعبت دوراً في العملية في اغتيال أو عملية اغتيال الرئيس الحريري. ولكننا لا نتفق مع الادعاء على أن هذا الجزء أو هذه المجموعة هي
- 12 مجموعة قتلى.
- 13 والقاضي لتييري طرح علي سؤال في 9 من أيلول/سبتمبر 2016 في الصفحة 26 إذا ما كنا نقترح أن هنالك مؤامرة داخل
- 14 المؤامرة. دعني أشرح ما نظن أنه قد حصل. هذه الهواتف قد تم شراؤها لخلق تمويه بأن الأشخاص كانوا يتعقبون السيد الحريري. وفي 14
- 15 من فبراير/شباط هم الذين قتلوا الرئيس الحريري.
- 16 والسبب وراء ذلك هو، على حد قولنا، أن الأشخاص الذين كانوا مسؤولين عن العملية ظنوا أنهم سيتحاكمون بالتحقيق بهذا
- 17 الاغتيال بعد تنفيذ العملية وعرفوا أنهم سيخضعون لضغوطات كبيرة داخل لبنان وخارجه لتحديد الأشخاص الذين كانوا وراء اغتيال
- 18 الحريري.
- 19 وعلمنا بوجود مثل هذه الضغوطات ما فعلوه هو أنهم أوجدوا خطوط مضللة بما في ذلك فيما يتعلق بقصة أبو عدس ومجموعة
- 20 القاعدة 13 ونحن نقول أيضاً بما في ذلك الشبكة الحمراء. ففي 30 من ديسمبر/كانون الأول 2004 اشتروا تلك الهواتف. ونحن نزعم أن
- 21 خالد فخر الدين اشترى تلك الحمراء لعمه طارق فخر الدين الذي هو مرتبط ونأمل أن نتمكن من إثبات ذلك إلى مجموعة كبيرة من
- 22 الأشخاص الذين يهتمون القضية.
- 23 ولكن من بين كل الأماكن لشراء الهواتف ذهبوا إلى منطقة المنية في 14 من يناير/كانون الثاني 2005 وأعني بذلك 4 من
- 24 يناير/كانون الثاني 2005. وإذاً هذه المنطقة هي قرية مكث فيها الحجاج الأستراليين أو 6 منهم خلال تلك الفترة. وهم عادوا خلال فترة
- 25 لاحقة في شهر يناير لذلك.

- 1 ما حصل هو أنهم مباشرة بعد الاعتداء احزروا ماذا حصل، تم كشف هذه الهواتف الحمراء. وأيضا ما يمكننا أن نخزره هو أنه تم
- 2 توجيه أصابع الاتهام عفوا إلى الحجاج الأستراليين --
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] كلا، عليك أن تعيد صياغة العبارة.
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا ربما هنا أستخدم عبارة فرنسية باللغة الإنجليزية. وبالتالي في هذه المرحلة تم تحديد هؤلاء الأشخاص، إذا
- 5 هنالك 6 حجاج أستراليين هنالك 6 هواتف حمراء وخلال فترة زمنية قصيرة تم التعرف على هؤلاء الأشخاص ولم يكن قد تسنى بالكاد
- 6 تسنى لهم الوقت لأن يركبوا الطائرة للعودة إلى أستراليا.
- 7 والأشخاص الذين كانوا يهتمون التحقيق قد تسنى لهم الوقت لفعل ذلك اكتشاف الخطوط الحمراء في وقت قصير وكان لديهم
- 8 أيضا الحجاج الأستراليين كمشتبه بهم واتخذوا خطوات أخرى أيضا منها مثلا ركب سيارة فان يقودها سائق إلى اليمين وأيضا عندما توجهوا
- 9 إلى منطقة المنية لكي يوحوا وكان الحجاج الأستراليين هم الأشرار.
- 10 ولكن كانت هذه خطتهم هم في تلك المرحلة عندما اعتقدوا أنهم بحاجة إلى أن يفلتوا أو أن ينجوا بأنفسهم وأن يفلتوا من
- 11 العقاب ومن الكشف. وأبو عدس كان أحد الأشخاص الذين استخدموا كتمويه وأيضا مجموعة القاعدة 13 ونحن برأينا أيضا مجموعة
- 12 الحجاج الأستراليين. وصدقوني حضرة القضاة ربما هذا لم يدرج في الإفادات ولكن هذه لم تكن المرة الأولى التي يفعلوا فيها ذلك.
- 13 وسؤال القاضي لتبيري العالق وهذا ما سأعود إليه لاحقا يتعلق بالقيمة بأن يكون هنالك مجموعة تتحكم بتلك المنطقة. هنالك
- 14 برأينا 3 مسائل أساسية برأينا. أولا يكون هنالك كشافة أشخاص يراقبون المكان ويستطيعون أن يحددوا وقت وصول مكعب السيد
- 15 الحريري.
- 16 ولكن الأهم من ذلك ما أقدمه لكم من نظرية وهذه هي المسألة الثانية التي أتطرق إليها بناء على دليلين هو أن الحاجة الأكيدة
- 17 للتمكن من الإعداد للاعتداء وللعملية من دون أن يكون هنالك مخاطرة أن يكشف أمرهم كما حصل برأينا نحن في المؤامرة المتعلقة
- 18 بالسفارة الإيطالية.
- 19 وثالثا: أو المؤشر الثالث المحتمل إجابة على سؤال القاضي هو أنهم سيكونون أول من يحضر إلى المكان بعد الاعتداء للتأكد من
- 20 مقتل الحريري. والسؤال هنا هو: من كان أول الواصلين إلى موقع الجريمة حتى قبل أن تتمكن سيارات الإسعاف من الوصول إلى ذلك
- 21 الموقع بالتحديد؟
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، ماذا عن السلامة الجسدية للأشخاص الذين يراقبون الموقع؟ فإذا كان هنالك انفجار كبير
- 23 سيحصل في مكان ما ألن تبقي نفسك بعيدا أو بمنأى عن الخطر؟
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: طبعا هذا مؤكد ولكن نحن نرى أن هنالك عدد من الهواتف التي تهم القضية ليست بمكان بعيد ولكن ليست
- 25 بمكان قريب جدا من الموقع. مثلا لدينا مبنى فندق الفينيسيا مثلا هذا كمثال يسمح لك بأن تتوافر فعليا في المكان بعد دقائق قليلة من

- 1 وقوع الاعتداء.
- 2 وبالعودة إلى موقع الاعتداء كما قلت هنالك عنصران أساسيان والأدلة التي اعتمدنا عليها هي أولاً أو من الفوائد هو تقليص
- 3 الخطر بأن يتم كشفك. أنت عندما تكون تخطط لعملية اغتيال السيد الحريري. وفي هذا السياق تودون الاطلاع على البينة 5D411
- 4 و5D412 وأيضا إلى نص المحضر في 12 من أكتوبر/تشرين الأول 2006 في الصفحة الثالثة ونحن أشرنا إلى ذلك قبل الاستراحة فيما يتعلق
- 5 بأمرين صدرا عن السيد عمر مكاوي وهو رئيس شرطة بيروت.
- 6 وبالتالي فأنا أحد، وهو من الأشخاص التابعين لعللي الحاج. وأيضا في 30 من يناير/كانون الثاني و13 من يناير/كانون الثاني
- 7 2005 أصدر أمران بموجهما تم سحب دوريات الشرطة في المكان الذي وقع فيه الاعتداء وهو مكان كان يعتبر منطقة معرضة للخطر.
- 8 وأزعم أيضا أن هنالك عنصر آخر قد تودون النظر فيه لتحديد السبب وراء اختيار ذلك الموقع بالتحديد ألا وهو القدرة على
- 9 إخفاء وجودكم في المكان. فإن أحدهم سيحقق في الأشخاص الذين كانوا وراء الاعتداء وكما حصل من قبل جهات مختلفة لمحاولة وجود
- 10 مؤشرات حول الأشخاص الذين كانوا موجودين في المكان في صباح يوم الاعتداء أو قبل يوم من الاعتداء.
- 11 وطبعا هذا ما حصل وما فعلته لجنة التحقيق الدولية المستقلة حاولت أن تجمع أشرطة الفيديو لكاميرات المراقبة في المنطقة. مثلا
- 12 هنالك كاميرة المراقبة التي لقطت شاحنة الميتسوبيشي كانتر أو الفان.
- 13 وسؤال القاضية نوسوورثي في 13 من أكتوبر/تشرين الثاني 2016 في الصفحة 21 حتى 24 وصفحة 31 إلى 33 والأسئلة التي
- 14 طرحت من القضاة على الشاهد PRH009 حول اختفاء أشرطة الفيديو من فندق الفينيسيا. لا بد أن أوضح هنا للقاضية نوسوورثي
- 15 ولبقية القضاة أن هذا الجزء لم يدرج بعد في الإفادات والأدلة ولكن الأسئلة التي طرحت على الشهود والأسئلة التي كانت تتعلق بالظروف
- 16 ما نعرفه مما كشف لنا هو أن الشخص المسؤول عن الجهاز الأمني أو عن الأمن في فندق الفينيسيا في ذلك الوقت هو السيد طفيلي وهو
- 17 أحد أقرباء ماهر وحسن طفيلي.
- 18 وما نعرفه أيضا من أحد الأشخاص المقربين من ذلك الشخص هو أنه زود معلومات من أشرطة الفيديو لقريبه ماهر وحسن
- 19 طفيلي من أمن الدولة. ونحن نذكر أن حسن طفيلي هو الشخص الذي زعم أنه من اكتشف الشبكة الحمراء. وما عرفناه من —
- 20 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: تصحيح غسان طفيلي لم يكن في أمن الدولة وإنما ماهر كان في أمن الدولة.
- 21 السيد ميترو [ترجمة فورية]: [مصححا] نعم ماهر لم يكن في أمن الدولة غسان كان في الأمن العسكري. وما نعرفه أيضا من هذا الشريط
- 22 ومن كشف المعلومات أن السيد طفيلي أحمد الطفيلي من فندق الفينيسيا قد اختفى. ونحن هنا فقط نقدم لكم هذه المعلومات لتتظروا
- 23 فيها ولتروا لم ربما اخترتم مكانا أشخاص مرتبطين بالقضية اختفوا أو كان بإمكانهم عفا أن يخفوا أدلة ذات الصلة.
- 24 والأمر الوحيد الذي قد تجدونه إذا ما أجريتم تحقيقا لاحقا هو 6 هواتف حمراء وحسب. لأن الأدلة الأخرى تمكنتكم من إخفائها
- 25 ولن يتم العثور عليها مجددا. ونحن نقول إن هذه هي كانت الخطة خطة الأشخاص الذين نفذوا الاعتداء.

- 1 إذالكي تفهموا بوضوح ما أقوله نحن نقول إن الشبكة الحمراء هي جزء من مخططهم ولهذا نحن نقول إنه ليس هنالك من أدلة
- 2 تم برهانها بأن هذه الخطوط الحمراء والشبكة الحمراء لعبت دورا في التحضير للاعتداء. مثلا هنالك من أدلة تتعلق بالاتصال بسائق الفان؟
- 3 كلا. هل هنالك من أدلة تتعلق بكلمات تبادلها حول قتل الحريري؟ كلا ليس هنالك من دليل على الإطلاق.
- 4 نحن لا نقول إنها ليست ذات صلة بالقضية لأنها فعلا ذات صلة ولكن الاقتراح بأن هؤلاء الأشخاص هم الذين نفذوا الاغتيال
- 5 فهذا جزء من المؤامرة. وهذه المؤامرة ناجحة لأن هذا ما يعرض عليكم اليوم في إطار قضية الادعاء.
- 6 وهنالك أيضا معلومات ذات صلة بنظرنا بالنسبة إليكم وتحمكم تتعلق بتوقيت الاعتداء والمسلك أو الطريق الذي اتخذ. بالنسبة
- 7 إلى التوقيت سوف أتوحي الإيجاز وببساطة السبب هو أن المعلومة الثانية لم يتم ضبطها في المحضر بعد. ولكن نحن نتفق من قضية الادعاء
- 8 على أن هنالك حاجة لقتل الحريري وأن هذه الحاجة كانت تركز على انتخابات قادمة بمعنى آخر الانتخابات البرلمانية أو النيابية.
- 9 وهذه الحاجة أوجدت خطرا كبير بالنسبة إلى الذين قتلوا الرئيس الحريري حيث أنهم سيجدون أنفسهم في المؤامرة السياسية وأيضا
- 10 في لأن المسألة أيضا ستؤثر في الأعمال التي قد تتأتى عن هذه الانتخابات. فإن الرئيس الحريري كان من المفترض ألا يفوز في هذه
- 11 الانتخابات أو بالنسبة إليهم.
- 12 ولكن نحن نعرف أن هنالك أدلة أخرى سرعت الحاجة إلى قتله. ففي 15 من شباط/فبراير 2005 كان هنالك اجتماع محدد بين
- 13 الرئيس الحريري والرئيس بشار الأسد من سوريا. الادعاء على علم بذلك ونحن أيضا على علم بذلك.
- 14 والآن نود أن نقترح عليكم ما يلي، هنالك شواغل ألا وهي أن الرئيس الحريري والرئيس بشار كانا ليحلوا المشاكل فيما بينهما
- 15 لأن هنالك أشخاص يعملون على هذه المسألة السيد نصر الله والسيد معلم. ونحن استمعنا أيضا إلى أو رأينا نص محضر المواجهة بين السيد
- 16 حريري والسيد معلم. وبالتالي إن كان بإمكان الرئيس الحريري والرئيس الأسد الاتفاق على مسألة واحدة فقط ألا وهي علاقة بين سوريا
- 17 ولبنان فقط على المستوى السياسي والدبلوماسي وليس على المستوى الأمني كما كان الوضع آنذاك.
- 18 وبالتالي إن كان هنالك خطر التوصل إلى هذا الاتفاق بين الاثنين فهذا الاتفاق سيهدد من نفذوا الاعتداء 15 من شباط/فبراير
- 19 2005، 13 أي ما قبل الاعتداء. وبالتالي كانوا عليهم أن يحددوا توقيت. كانوا يعرفون الطريق التي يستخدمها الرئيس الحريري واستخدمت
- 20 لقتله.
- 21 كيف عرفوا ذلك؟ إن نظرنا إلى جدول أعمال الرئيس الحريري وهي البيئة P299 وهي بيئة الادعاء بالإضافة إلى النظر إلى محضر
- 22 مثلا 11 من أكتوبر/تشرين الأول 2016 في الصفحة 78 و 79 سوف تدركون مسألتين. أولا كان من المفترض أن يتوجه الرئيس الحريري
- 23 إلى مجلس النواب عند الساعة 11.00 صباحا من ذلك اليوم للمشاركة في جلسة.
- 24 بالإضافة إلى ذلك يتضح لنا إنه كان عليه أن يعود عند الساعة 1.15 بحسب جدول الأعمال وبعض الشهود قالوا الساعة
- 25 1.00 من بعد الظهر. على أي حال كان عليه أن يصل إلى قصر قرطم كوقت أقصى عند الساعة 1.15 من بعد الظهر لموعده.

- 1 وأتت سمعتم من بعض الشهود أنه بحاجة إلى 10 دقائق لينتقل من مجلس النواب إلى قصر قريطم في ذلك الوقت من اليوم.
- 2 وبالتالي لا بد أنه غادر بين الساعة 1.00 عفا 12.15 ظهرا والساعة 1.00 من بعد الظهر أو تصحيح بين الساعة 12.50 والساعة 1.00
- 3 من بعد الظهر.
- 4 وبالتالي PRH009 ذكر أنهم كانوا أنهم يعرفون أنهم سيسلكون الطريق البحري إن كانوا سيغادرون مجلس النواب قبل الساعة
- 5 2.00 من بعد الظهر لتفادي الطرقات المزدحمة وخروج الأطفال أو الأولاد من المدارس إذا كانوا على علم بهذه المعلومات. وهناك شخص
- 6 كان يصل إلى جدول أعمال الرئيس الحريري وبالتالي أي شخص له وصول إلى جدول الأعمال هذا يستطيع أن يحدد ويتصور ما الذي
- 7 يمكن أن يحصل.
- 8 ومن ثم سوف تنتقل الآن إلى المراقبة. نود أن نقول إن ما من أدلة تشير أبدا إلى قيام الهواتف الحمراء بعملية المراقبة. لم مراقبة
- 9 الرئيس الحريري إن كانت الخطة كما حصلت في 14 من شباط/فبراير 2005 الخطة تهدف إلى قتله على طريق كان يسلكها دائما؟ لماذا؟
- 10 إلا لو كان لو كانوا يرغبون في ترك أثر حول الرئيس الحريري وفي الأسابيع التي سبقت الاعتداء.
- 11 انظروا إلى الأرقام الحمراء هي كانت تتعقب الرئيس الحريري. نحن على علم ونعرف أن هنالك أشخاص كانوا يتبعون الرئيس
- 12 الحريري للمراقبة وهم أعضاء في قوى الأمن الداخلي. ما الذي نعنيه بذلك؟ أو كيف عرفنا ذلك؟ لأن بعض الشهود بمن فيهم PRH029
- 13 في 12 من أكتوبر/تشرين الأول في الصفحات 44 و45 و53 وحتى 64 إذا وشهود آخرون أبلغونا بأنه كانت هنالك حوادث أظهرت أن
- 14 هنالك أعضاء من قوى الأمن الداخلي تم التعرف عليهم ويتعقبون الرئيس الحريري قرب القصر وفيما يتعلق بحادثة زيت الزيتون وأيضا
- 15 حادثة الموصلي وهؤلاء الأشخاص بالتأكيد كانوا يعملون تحت أمرة السيد حاج.
- 16 وبالتالي لا بد أن الفكرة هي مراقبته لمعرفة، وهذا ما استمعنا إليه من الشاهد PRH009، لمعرفة من كان يلتقي بهم سياسيا وإن
- 17 كانت هنالك تحالفات سياسية تحصل آنذاك. وما الذي عرفناه أيضا أن مراقبة السيد الحريري من قبل هؤلاء الأشخاص لم تقتصر على
- 18 المراقبة الجسدية لتحركاته بل أيضا التتبع على هواتفه.
- 19 ونحن استمعنا أن غسان الطفيلي كان لديه وحدته واستخدموا الموارد المتاحة لهم للتتبع على هاتف الرئيس الحريري وبعدها
- 20 إعطاء بروتوكولات هذه المكالمات إلى أشخاص من بينهم رئيسه ريمون عازار، رستم غزالة، الرئيس لحود وغيرهم من الأشخاص.
- 21 ما الذي قلته أنا الآن حضرة القاضي وبلاستناد إليه نود أن نقول أننا رأينا أو لاحظنا أن هنالك عدد من الأفراد بإمكاننا
- 22 ربطهم فيما بينهم وبالتالي هذا يشير إلى هذه الصورة المتكاملة والمتناسكة مما كان يحصل حول الرئيس الحريري آنذاك.
- 23 وسوف نسعى أن نؤكد لكم أن هؤلاء الأشخاص أنفسهم وشركائهم مرتبطين على مستوى جوانب عديدة من هذه القضية أي
- 24 من حيث الخلفية السياسية والسياق الذي دفع لاغتيال الرئيس الحريري وسبب اغتياله وأيضا لا بد من الإشارة إلى جوانب أخرى ألا وهي
- 25 شراء عملية شراء عفا الهواتف الحمراء واختفاء السيد أبو عدس وغيرها من الجوانب والمساعدات التي تضلل مسار التحقيق.



- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل بإمكانك أن تعطينا نسخة مقتضبة عن ما هو مسؤول برأيك؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لربما ولسلامتي الشخصية سوف أتوخى الحذر اليوم. ولكن أيضا بعيدا عن جانب السلامة ومن باب الإنصاف
- 3 نحن قدمنا بعض الأسماء في إطار حوادث محددة ولكن لدينا المزيد نستطيع أن نقدمه للغرفة وهو متعلق بجوانب القضية وكيف تتفاعل هذه
- 4 الجوانب فيما بينها. وسوف نفعل ذلك على غرار الادعاء أي سنقدم الطبقات طبقات المعلومات.
- 5 ولكن مثلا بالنسبة إلى الخلفية السياسية وهذا ما فعله الادعاء أود أن أقول لكم--
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لربما تستطيع أن تقول لنا ما هي قضيتكم عوضا عن قول ما هي قضية الادعاء أم ما هو غير قضية
- 7 الادعاء.
- 8 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أستطيع أن أقول إن هنالك أشخاص لديهم مصلحة سياسية كانت لديهم هذه المصلحة السياسية في اغتيال
- 9 الرئيس الحريري. وعدد من هؤلاء الأشخاص هم أشخاص على مستويات مختلفة من تنفيذ العملية. وبالتالي ما نستطيع أن نفعله الآن هو
- 10 ربط السياق السياسي هؤلاء الأشخاص.
- 11 الادعاء لا يفعل ذلك، الادعاء قال أن هنالك خلفية سياسية ومن ثم هنالك 4 متهمين زائد السيد بدر الدين. ولكن ما من
- 12 طريقة لربط أو ما دافع يربط ذلك بأحدهم ولا نعرف من كانت لديه مصلحة في قتل الرئيس الحريري.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أنا أستنتج من قضيتكم أن قوى الأمن الداخلي كانت مسؤولة عن مقتل الرئيس الحريري.
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: في الواقع أود أن أقول أن هنالك أعضاء ونحن لا نقترح أن كل من هو في قوى الأمن الداخلي متورط ولكن
- 15 هنالك أعضاء في الأجهزة الأمنية اللبنانية وأيضا أفراد من الأجهزة العسكرية السورية بالإضافة إلى أفراد مرتبطة بمجموعات جهادية وأيضا
- 16 أشخاص في جمعية الأحباش.
- 17 ولكن السؤال لكم هو ما الرابط بين جميع هؤلاء الأشخاص؟ ونحن برأينا نتمكن من الربط بين هذه المجموعات كافة وبين
- 18 السلطات اللازمة لتنفيذ هذه العملية عملية الاغتيال عفوا. وبالتأكيد المعلومات لن تصل إلى المتهمين هنا.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى المستويات في السلسلة السياسية والأمنية إلى أين ترغبون في الوصول من حيث المسؤولية؟
- 20 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إلى درجة عالية جدا حضرة القاضي وبالتأكيد هذا بديهي مما قلناه عن البرنامج السياسي خلف العملية.
- 21 وتحدثنا أيضا عن الأشخاص الذين خاطروا بحياتهم السياسية وأعمالهم لو وصل الرئيس الحريري إلى الحكومة والسيطرة عليها. ولكن أيضا
- 22 المسؤولية تصل أيضا إلى أدنى مستويات هذه السلسلة.
- 23 وبالتأكيد لفهم تنفيذ هذه العملية لا بد من فهم أن هنالك عدد هائل من الأشخاص وعليكم أن تفهموا التفاعل بين هؤلاء
- 24 الأشخاص والربط بينهم. ولكن بالنسبة إلى سؤالكم عن درجة المسؤولية والسلسلة السياسية والأمنية فنستطيع أن نقول أن المستويات
- 25 رفيعة الشأن ولكن سنقول بالاستناد إلى المعلومات بحوزتنا أن الجهات الفاعلة الرئيسية قد سميناها أكثر من مرة في هذه الإجراءات ولكن

- 1 الأشخاص الذين نستطيع أن نربطهم بالخطة وتنفيذ الاغتيال هم أشخاص في مواقع مرتفعة جدا من النظام الأمني اللبناني والسوري.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل ستعطينا أي أسماء في هذه المرحلة؟
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا. لن أفعل ذلك في هذه المرحلة ولكنني ذكرت بعض هؤلاء الأشخاص أكثر من مرة لكي أشرح ما الذي فعلوه. أما درجة تخطي هذه المرحلة وتأكيدها إلى درجة كبيرة كيف ساهم كل منهم في هذه القضية لا أستطيع أن أفعل ذلك الآن.
- 4 وبكل صراحة نحن نعرف أن هنالك عدد كبير من الأشخاص الذين يمكن ربطهم بهذه القضية ولكننا لا نستطيع أن نذكرهم إما لأن الأدلة أو المعلومات المتاحة لنا هي ضعيفة جدا أو هي تستند، المعلومات تستند فقط إلى استنتاجات أم اقتراحات أم لأن ذكر الأسماء لا يفيد قضيتنا.
- 5 على أي حال نحن لدينا فكرة جيدة عن الهيكلية والتقسيم الذي أدى إلى تنفيذ هذه العملية والأمر يتضمن عدد كبير من الأشخاص. بعض الأشخاص حضرة القضاة ساهموا بشكل متعمد أو غير متعمد. ومن ضمن هاتين الفئتين بعض الأشخاص قد تكون لديهم فقط معلومات ولكن ليست لديهم معلومات عن الصورة كاملة. لماذا؟ لأن في هذا النوع من المعلومات إن نشرت عفوا هذا النوع من العمليات إن نشرت المعلومات فلا أعتقد أن هذا ممكن.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أنت ذكرت اسم السيد رستم غزالة وهو قد توفي الآن هل هو من الأشخاص المزعومين وكان على مستوى رفيع جدا؟ هل كان متورط إذاً برأيك في اغتيال الرئيس الحريري؟
- 7 السيد ميترو [ترجمة فورية]: على ما يبدو نعم.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: وأنت تحاول أن تسعى لتقديم أدلة أمام هذه الغرفة لربط السيد غزالة بعملية الاغتيال، هل هذا صحيح؟
- 9 السيد ميترو [ترجمة فورية]: سوف نرى إن كان هذا ضروريا. ولكن كما قلت حضرة القاضي إن الركن المادي وهنا أستخدم هذه العبارة القانونية للسيد غزالة إن كان سيحاكم أو لو كان ليحاكم فإن تحديد الركن المادي سيكون معقدا جدا لأسباب يعرفها الادعاء جيدا.
- 10 ولكن ما نراه حتى الآن هو أن التفاعلات وهي مهمة جدا بالنسبة إلينا موجودة. ونحن نفهم أن الادعاء يحاول أن يحقق هذه الغاية أي أن يحدد هذا النوع من المساهمات. ولكن الادعاء لم يشر بعد إلى مثالا مساهمة السيد غزالة في هذا الاعتداء برأيهم لذا نحن سوف نعتمد الموقف نفسه.
- 11 وفي الوقت الملائم لربما نقدم لكم بعض الأدلة التي تشير إلى الدور الذي لربما اضطلع به. وسوف نسعى لفعل ذلك ولكن قبل ذلك سوف ننتظر لمعرفة رأي الادعاء حول دوره إن كان سيحاولون تحديد دوره.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: وأنت أشرت سابقا أنك لربما تعرف من صور شريط الفيديو الذي نرى فيه السيد أحمد أبو عدس. أنا لا أطلب منك شرحا مطولا ولكن هل ستسمي هؤلاء الأشخاص؟
- 13 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم في نهاية هذا الشهر أنا أعتقد ومن خلال الاستماع إلى إفادة الشاهد سوف نصل إلى اسم هذا الشخص

- 1 ولكن لا بد من توخي الحذر هنا.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا فقط أريد أن أعرف إن كنتم ستسمون الشخص لا أريد الشرح الآن.
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إن لم ترغبون في الاستماع إلى الأساس الذي نستند إليه أود أن أقول فقط أننا سنستمع إلى إفادة شاهد وأرى
- 4 ما الذي سيخبرنا إياه الشاهد. هنالك شاهد سوف يمثل هذا الشهر وسوف أنظر معه في هذه المسألة ولربما الشاهد سيكون له شرحا
- 5 جيدا يعطيني إياه ولربما أعرض عليه بعض الفرضيات ليؤكددها أو ينفيها لربما. ولكن على أي حال أنا أتوقع في نهاية هذا الشهر أن أ طرح
- 6 هذه الأسئلة المتعلقة بالتصوير الفعلي لشريط الفيديو.
- 7 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: سيد ميترو، مجددا وفيما يتعلق بتبني المسؤولية زورا وشريط الفيديو أنت قلت في الصفحة 33 السطر الأول
- 8 إن أبو عدس كان لا يزال مع أشخاص يثق بهم عندما صور شريط الفيديو معتقدا إنه يشارك في عمل جهادي ما.
- 9 ولكن ما لاحظناه وما نلاحظه عندما نشاهد شرائط فيديو صادرة عن جهاديين لتبني هذا النوع من الأعمال نرى دائما هذا
- 10 الرابط هذا الفرح ونرى الأغاني الدينية بالإضافة إلى الفخر في تنفيذ هذا النوع من الأعمال. وما من محاولة لنفي ذلك ولكن عندما ننظر
- 11 إلى شريط الفيديو الذي يظهر فيه أبو عدس لا نرى أي سبب للاحتفال، هذا الشخص تعيس بعض الشيء وهو يتبنى المسؤولية فما هو
- 12 تفسيرك لذلك؟
- 13 السيد ميترو [ترجمة فورية]: الشرح بسيط جدا. نحن نقول أن الأشخاص الذين أعدوا شريط الفيديو بالإضافة إلى نص شريط الفيديو
- 14 والذين كتبوا الرسالة ليسوا جهاديين بل هم مرتبطين بأشخاص عفوهم هم مرتبطون بأشخاص آخرين مختلفين كل الاختلاف عن الجهاديين.
- 15 وسوف نشرح لكم أيضا لم اختاروا أبو عدس ولم يختاروا شخص آخر.
- 16 كانوا ينتقمون من جهاديين من مجموعة جهاديين محددة مرتبطة بأحداث الضنية وأشخاص كانوا يؤمنون مسجد الإمام علي.
- 17 على أي حال نحن لا نقول أن هؤلاء الأشخاص نجحوا في عملهم وفي تصوير شريط الفيديو ونحن نتفق كل الاتفاق مع الادعاء بشأن
- 18 إعداد شريط الفيديو لتضليل التحقيق. ولكن على أي حال لن أعلق الآن على شرائط الفيديو الجهادية إن كانت كلها يعمها الفرح أم لا
- 19 ولكن أنا مستعد لأقول أن الأشخاص الذين أعدوا هذا الشريط بالتحديد ليسوا خبراء وكانوا يعملون لصالح شخص آخر أو جهة أخرى.
- 20 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيد ميترو، إن فهمتك جيدا لقد أخذت المعلومات التي تفضلت بها اليوم من السلة التي عرضها علينا
- 21 الادعاء في قضيته وفي تحقيقه أو من مكتب أو لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة، فهل من سبب يشير إلى أن المسار هذا
- 22 قد توقف المسار كما وصفته قد توقف وأخذ مسار آخر للتحقيق؟ هل من سبب آخر ربما لعدم وجود أدلة أو لعدم كفاية الأدلة ما
- 23 استدعى تغيير مسار التحقيق ربما؟ ولماذا اتخذ القرار برأيك في اتباع مسار تحقيق مختلف يقع بعيدا عن المجموعة الدينية التي وصفتها أو
- 24 للأسباب نفسها التي وصفتها؟ فهل من سبب آخر دفع وراء سلوك مسار تحقيق مختلف؟
- 25 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود أولا أن أتصل من المسؤولية لأنني لم أكن جزءا من الأشخاص أو في عداد الأشخاص الذين اتخذوا قرارا من

- 1 هذا النوع. لم أكن أبدا جزءا من فريق التحقيق ولم أكن أعرف ولم أعرف لماذا اتخذ مسار دون سواه.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: وماذا كنت لتفعل لو كنت جزءا منهم؟ من كنت لتتهم؟ حسنا أسحب السؤال.
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنت تحاول أن تطرح علي السؤال نفسه مجددا ولكن لأرد عليك ولأرد أولا على القاضية على
- 4 سؤال القاضية أو قاضي أو سؤال القاضي ري إذا مجددا أعتقد أنه كان من واجب الادعاء وقد قاموا بعمل صعب وشاق وهذا أمر ليس
- 5 موضع شك هذا أولا.
- 6 أما من ناحية ثانية فأنا أعتقد أنه يمكننا أن نستمكن من أن نعرض عليكم معلومات كثيرة حول الجهة التي ارتكبت اغتيال التي
- 7 اغتالت السيد الحريري. نحن كفرق دفاع ولكن هل ستممكن من إثبات قضيتنا بما لا يرقى إليه شك معقول؟ هذا ليس معيارنا ولكن هذا
- 8 يصعب علي أن أجيب على هذا السؤال، يصعب أن أجيب على السؤال لماذا لأن بعض الأشخاص الذين ذكرنا أسماءهم هم أشخاص
- 9 اتخذوا إجراءات الحيلة والحذر. لقد اتخذوا خطوات عديدة لكي يبعدوا أنفسهم عن الشبهات ولكي يبعدوا أنفسهم عن الاغتيال.
- 10 ولكنهم ارتكبوا أخطاء وبالتالي تركوا وراءهم أثار معينة يمكن اقتفاؤها للأسباب التي سبق أن ذكرتها عندما أجبت على سؤال
- 11 القاضي لتييري. لقد ظنوا أنهم سوف يتولون التحقيق في هذه القضية، لماذا؟ لأنهم كانوا يستطيعون بعضهم كان مسؤولا عن التحقيق وقد
- 12 سبق أن قاموا بذلك أيضا من دون أي مشكلة سابقا.
- 13 وبالتأكيد اعتبروا ربما أو ظنوا أن شخصا آخر وتحديدًا أو بالأحرى لم يتوقعوا أن تأتي الأمم المتحدة لكي تنظر في هذه القضية.
- 14 والآن بالانتقال إلى سؤال القاضية بريدي سوف أحاول أن أستخدم إلى الوقائع قدر المستطاع في الإجابة على سؤالك حضرة
- 15 القاضية. لقد طرحنا على أنفسنا السؤال التالي نفسه ولم نجد جوابا مقنعا. ولكن ثمة بعض المؤشرات التي تقلقنا وإليكم هذه المؤشرات.
- 16 أولا: إن الجزء الأول من التحقيق كما فهمتم سعى إلى تعقب بعض الأشخاص الذين نعتبر أنهم تورطوا في القضية. ونتيجة
- 17 لذلك تم اعتقال 4 أشخاص تم احتجازهم. وفي مرحلة ما برزت مشكلة كبيرة بالنسبة إلى التحقيق ذلك أن الشاهدين اللذين قدما
- 18 معلومات دقيقة وملموسة حول هؤلاء الأشخاص قد فجروا معلومات إذاً بيد المحققين. ولكن في هذه الحالة نجد 4 أشخاص قيد الاحتجاز
- 19 والاعتقال ولدينا قضية تعتمد اعتمادا كبيرا على شخصين ما عدنا ما عاد بإمكان المحققين الاعتماد عليهم.
- 20 وفي هذه الحالة يجب علينا أن نطرح على أنفسنا السؤال التالي، ماذا يمكننا أن نفعل هل نستمر في هذا المسار علما أن هذا
- 21 الأمر سوف يؤدي بنا إلى الإحراج لأنه يقوم على أدلة أو على أساس دمر بالكامل أو نسلك مسارا آخر؟ وفي هذه المرحلة الحساسة
- 22 عندما طرح هذا السؤال حصل أمر رائع وكبير ذلك أن لجنة التحقيق الدولية المستقلة حصلت على مستند يتضمن أسماءنا وأرقام هواتفنا
- 23 وبعض المعلومات الخاصة بنا. إذاً هذه هي كانت الخطوة التي حفظت ماء الوجه.
- 24 ويجب عليكم الآن أن تسألوا أنفسكم السؤال التالي، من أين أتت هذه المعلومات؟ ومصلحة من كانت تقديم هذه المعلومات أو
- 25 هذا المستند إلى لجنة التحقيق الدولية إذاً مصلحة من كان أن يقدم هذا المسار الآخر للتحقيق وهو المسار الذي ما زلنا نتعقبه الآن؟ وكيف

- 1 انعكس ذلك على قضية المجموعة الأساسية من الأشخاص؟
- 2 لدي أجوبة على هذه الأسئلة كلها بطبيعة الحال لأن الشخص الذي أعطى هذا الكم من المعلومات إلى المحققين وقد استجوب في الواقع ولم يستطع أن يقدم جوابا وافيا إذاً هذا الشخص قتل بعد شهرين على ما أعتقد من هذه المقابلة مع لجنة التحقيق الدولية التابعة للأمم المتحدة.
- 3 وكما تذكرون تشير مذكرة تثير إحدى المذكرات إلى مخاوف تتعلق بهذا الشخص بالذات الذي كان جزءا من الاعتداء على السيد الحريري. وإن اكتشف أمره على أنه مشتبه ففي هذه الحالة سوف تكون حياته في خطر وهذا بالفعل ما حصل.
- 4 وإذا أعطى هذا الشخص هذه المعلومات لكي يقدم مسارا بديلا للتحقيق يؤدي إلينا فكان لا بد من قتله ووضع حد لحياته لأنه كان ليعرف بطبيعة الحال من الذي أعطاه هذه المعلومة التي سلمها في الوقت المناسب إلى لجنة التحقيق الدولية المستقلة. هل حصل ذلك أم لم يحصل؟ لا أدري سوف نتوقف عند هذا الحد.
- 5 أردت أن أكون صريحا معكم حضرة القاضي فيما يتعلق بالمعلومات المتاحة لنا ولكن هذا ما نعتقد أنه قد حصل. إذاً عندما طرحنا مثلاً أسئلة عن أصل أو مصدر هذه الهواتف المنسوبة إلى هؤلاء الأشخاص وكيف حصلنا على هذه الهواتف وعلى هذه الأرقام تصبح هذه المعلومة ذات صلة.
- 6 لأنه ربما إن كنا محققين فيما يتعلق بالشرح فربما هذا أمر تم التخطيط له لتضليل التحقيق وأيضاً لتوجيه أصابع الاتهام إلى أشخاص آخرين. وقد تأكدوا أن التحقيق سوف يستمر ليسلط ليوحه أصابع الاتهام إلى هؤلاء الأشخاص الموجودين.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، أرى أنك لست بحالة جيدة.
- 8 السيد مايلن [ترجمة فورية]: في الواقع كنت أنتظر ملاحظات فرق الدفاع الأخرى الثلاثة المتبقية.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، قلت إنك ربما تريد أن تتناول الكلام هذا ما قلته البارحة ولكن ربما نسيت ما قلته البارحة.
- 10 السيد هانيس [ترجمة فورية]: ربما كنت أظن أنني كنت أجيب سؤالاً فيما يتعلق بنقاش حار والمادة 165 من القواعد والمادة 29 والمادة 130 من القواعد وما إلى ذلك ولم أكن أتحدث عن موجز في منتصف الإجراءات.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. إليك الجواب سيد مايلن.
- 12 السيد مايلن [ترجمة فورية]: تريد المحكمة أن تطلب منا، طلبت منا المحكمة أن نضبط في المحضر محتوى الرسالة الإلكترونية التي وجهناها البارحة مساء وسوف أقوم بذلك بإيجاز. فهذا الأمر يعكس ما قلته يوم الثلاثاء في 8 من تشرين الثاني/نوفمبر وتحديدًا في الصفحة 49 من نص المحضر باللغة الإنجليزية.
- 13 وقلت وأوضححت إن الادعاء يعتبر أن فرق الدفاع لا تتحمل أي عبء لإثبات براءة المتهمين. ولكن إن رغبت فرق الدفاع أن تقدم أدلة أمام الغرفة فيجب على الفرق أن تقوم بذلك بعرض أدلة تماماً كما هو العبء المفروض على الادعاء بموجب المادة بموجب

- 1 قواعد الإجراءات والإثبات.
- 2 جرت نقاشات أو أقله إشارة إلى عبء الإثبات مرارا ولكن عبء الإثبات لا يقع ولا يحصل إلا عندما تصل الغرفة إلى مرحلة
- 3 تقييم الأدلة والوزن الذي قد تنسبه إلى هذه الأدلة. نحن نعتبر أن لا يمكن لفرق الدفاع أن تتقدم بمزاعم. لقد أحاطوا الادعاء بوقائع ومزاعم
- 4 معينة الأمر الذي يبدو وكأنه أدى إلى تبادل في عبء الإثبات وكما لو أنه يجب على الادعاء أن يدحض هذه المزاعم غير المثبتة أو هذه
- 5 التأكيدات.
- 6 وأنا أشير أو ربما إن مجرد وجود أدلة أخرى لم يتم استدعاؤها هذا أمر ليس كافيا. نحن نعتبر أنه من الضروري، نحن نعتبر أن هذا
- 7 أمر قد عومل باحترام أكبر مما يستحق.
- 8 إذإن عرض معلومات غير مقبولة كأدلة هو أمر ليس مقبول ولا يجب على فرق الدفاع أن تتبع هذا الاتجاه والأمر سيان بالنسبة
- 9 إلى الادعاء. لا يجب أن يسمح لفرق الدفاع أن تقدم مرافعات ختامية بالاستناد إلى أدلة غير مقبولة. وشخصيا أنا أعتبر أن هذا ما حصل
- 10 وما قام به السيد ميترو خلال اليومين الماضيين.
- 11 وبالتالي نحن نعتقد أنه يجب على فرق الدفاع أن تقدم مختصرات معقولة. وبالتالي إن الإفادات التي لا يتم التأكد منها هي غير
- 12 مقبولة وقلت ذلك في رسالة إلكترونية ولن أقرأ ما ذكرته في هذه الرسالة الإلكترونية. لقد زرت عددا من المراجع في قضايا تتعلق بالقانون
- 13 الجنائي الدولي. وقد ذكرت عرضا أنه يجب على فرق الدفاع أن تقدم أدلة وأن تقدم هذه الأدلة وأن تضبطها في المحضر.
- 14 وبعيدا عن هذه الرسالة الإلكترونية وبعدها استمعت غرفة الدرجة الأولى إلى الاستجواب المضاد الذي قام به زميلي الموقر لعدد
- 15 من الشهود وهنا أنا لا أقدم أي انتقاد بالتأكيد تريد غرفة الدرجة الأولى أن تعرف الغرض أو الأغراض وراء هذه الأسئلة بحيث تتمكن من
- 16 تفسير الأجوبة التي نحصل عليها بطريقة معقولة ومنطقية.
- 17 ولهذا نحن ندعو، ولهذا السبب طلبت غرفة الدرجة الأولى من السيد ميترو أن يرسم لكم خارطة طريق للمسار الذي نسير في
- 18 اتجاهه. لقد عرضتم عليه هذا المسار، لقد عرضتم عليه أن يسلك هذا المسار ولكنه بالغ في سلوك هذا المسار وما حصلتم عليه هو مستند
- 19 في نهاية المطاف وهو مستند يتجاوز الغرض الذي كان في الدرجة الأولى تجاوز غرض التوضيح والشرح.
- 20 لقد سعى إلى أن يقدم لكم مروحة كاملة من المواد لكي يقنعكم بأنه يجب عليكم أن تأخذوا هذه المعلومات بعين الاعتبار
- 21 بطريقة أو بأخرى. وإن كنت لأسوق مثلا واحدا على ذلك أنا أتحدث تحديدا عن الصفحة 11 من المستند الذي وزعه علينا وتحديدا
- 22 الحاشية رقم 45، وهذا مقتطف من التقرير الأول الذي أعدته لجنة التحقيق الدولية التابعة للأمم المتحدة في 19 من تشرين الأول/أكتوبر
- 23 من العام 2005.
- 24 هذا هو التقرير نفسه الذي استعمله الزميل الموقر لكي يقنعكم بأنه يجب أن يكون موضع محضر قضائي في قراركم بتاريخ 26
- 25 من تموز من العام الجاري وتحديدا المستند المودع F2665 قلتم إن أخذ محضر قضائي بهذه الوقائع المتنازع عليها أو بمجمل هذه التقارير

- 1 سوف يكون أمرا غير مقبول بحسب ما ورد في القرار.
- 2 ومع ذلك حاولت فرق الدفاع أن ترى ما إذا كانت ثمة بعض الوقائع التي يمكن الاتفاق عليها وهذا ما قمنا به مع الادعاء. وقد
- 3 عرضنا على الغرفة قائمة بهذه الوقائع التي هي أصبحت موضوع قرار منفصل.
- 4 ومجدداً أحد نفسي مضطرا إلى التحدث عن زميلي الذي استعمل طريقة المواربة لكي يقدم أمامكم مستندات أخرى على الرغم
- 5 من وجود قرار مباشر عن غرفة الدرجة الأولى في هذا الشأن. ولكن ما يفاجئني أن ثمة ما يزيد عن 230 حاشية تتضمن إشارات مختلفة
- 6 ومتعددة إلى إفادات ومقابلات مع أشخاص لم يحضروا ولم يمثلوا أمام الغرفة.
- 7 وصباح هذا اليوم يبدو أن زميلي الموقر قد أشار إلى أن هذه الإفادات لن تدرج ضمن المادة 154 من القواعد وهذه المادة لا
- 8 تطبق على إفادات الشهود. إن أردتم عرض هذه الإفادات أو هذه المواد أمام الغرفة فيجب عليهم أن يستدعي هؤلاء الأشخاص وبعضهم
- 9 لا يزال على قيد الحياة وبعضهم معروفون ومتوافرون ويمكننا أن نعطيكم عناوينهم إن كان ذلك مفيدا لكم. ولكنه يجب عليه أن
- 10 يستدعيهم وإلا لا يمكننا أن نختبر هذه الإفادات.
- 11 وضمن إطار عملي في مكتب الادعاء يجب علينا أن نحري مقابلات مع المحامين المتدرجين وعادة ما نطرح عليهم الأسئلة، رجاء
- 12 ما هو الفرق بين المعلومات والأدلة--
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لا يجب على أحدهم أن يكشف عن معلومات لا تطرح في المقابلة مسبقا.
- 14 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نحن لن نوظف السيد ميترو في مكتبنا في مكتب المدعي العام فهو يستعمل المصطلحين بطريقة كما لو كانا
- 15 يعينان الأمر نفسه وهذا غير دقيق.
- 16 حضرة القاضي، يجب علي أن أوضح هذه النقطة. سوف يستبعد الادعاء من الغرفة إن قبلنا بما يحصل الآن في هذه القاعة. وما
- 17 هي النقطة هنا؟ نحن نشعر بالقلق حيال مصير هذا المستند. وأنتم سوف تواجهون هذه المشكلة. إن قررت غرفة الدرجة الأولى أن تفكر
- 18 في مرافعاتها وأن تدخل في المذكرات وأن تأخذ بعين الاعتبار فيما قيل هنا فهذا الأمر سوف يدفع الادعاء إلى توجيه شكوى معينة.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، أنت تعرف أننا لن نقبل بذلك فهي ليست أدلة لم تقبل ولم تدخل ضمن مستند مودع وبالتالي
- 20 هذه هي مجرد معلومات قدمها السيد ميترو أمام الغرفة. وقد قلنا للسيد ميترو إنه يجب عليه أن يقدمها بطريقة رسمية أو بموجب المادة 165
- 21 من القواعد. إذاً هذه هي مذكرة تسهيلية وتذكيرية لأنني أعتبر أن السيد ميترو قدم هذه الملاحظات كسبيل المساعدة لا أكثر ولا أقل.
- 22 السيد مايلن [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي أنا ممتن لذلك. فكلية ثقة في نزاهة المقاربة التي ستعتمدها غرفة الدرجة الأولى. وأعتقد
- 23 أنه يجب علينا أن نذكر أمورا من هذا النوع في المحضر ولا سيما لمنفعة الأشخاص الذين يحضرون ويشاهدون هذه الإجراءات.
- 24 فيما يتعلق بالقواعد لقد ذكرت زميلي الموقر مرارا وتكرارا كما فعلت غرفة الدرجة الأولى ذكرناه بالمندرجات والواقع أن المادة
- 25 128 تحدد العملية الواجب اتباعها عند بدء الدفاع في عرض قضيتته إن قرر الدفاع أن يقدم الأدلة. والمواد ذات الصلة هي المواد التي

- 1 نفسها تطبق على الادعاء ما من معاملة خاصة. ويجب عليكم أن تحصلوا على معلومات وهذه معلومات لا تعني بالضرورة أدلة غير
- 2 مقبولة.
- 3 إذ يجب على هذه المعلومات أن تقدم لكم معلومات حول جوانب قد تكون قد أغفلت. يحق لكم الحصول على أدلة من
- 4 الادعاء ومن فرق الدفاع وبالتأكيد إن المعيار الذي تطبقونه والذي سيكون عليكم أن تطبقوه هو المعيار المنصوص عليه في النظام
- 5 الأساسي وفي القواعد ويجب عليكم أن تتأكدوا مما تقدم به الادعاء بما لا يرقى إليه شك معقول.
- 6 ونحن لا نتراجع عن ذلك ولكننا نأخذ بعض المسائل على محمل الجد خصوصا إن سمعنا اقتراحات في هذه القاعة. وقد سمعنا أن
- 7 ما يحصل هو ليس البحث عن الحقيقة فإن الأشخاص الذين يعملون معي يعملون من أجل مصلحة الحقيقة وهم يعملون معي منذ فترة
- 8 طويلة من الزمن.
- 9 نحن لا نوافق السيد ميترو في الكثير من التأكيدات التي قدمها ونحن نخالفه الرأي تماما. إن قرر أن يقدم خطبا مطولا في هذه
- 10 المحاكمة وأن يعرض قضيته فهذا هو خياره وأنا سوف أتقبل هذا الخيار. من المفاجئ ألا يقوم أشخاص آخرون أن يقوموا بدعم قضية
- 11 الادعاء بهذه الطريقة.
- 12 إن الواقع أن وأنا أعلم أن محامي الدفاع الاثني عشر أمامي لا شك من أن شخص واحد من بينهم استغرق وأخذ 50 أو 60 أو
- 13 70 بالمتة من وقتكم فيما يتعلق بتقديم مذكرات الدفاع. ويجب أن يأتي الوقت تقول فيه الغرفة لقد آن الأوان إن ذلك يكفي ولننظر إلى
- 14 الأدلة.
- 15 وعندما يقرر محامو الدفاع تقديم قضية فهذا الأمر يعود لهم عندها باستطاعة السيد ميترو أن يعرض أي أدلة يرغب بعرضها
- 16 بالطريقة والشكل الملائم. لا أود أن أذهب أبعد من ذلك إلا إن كانت هناك نقاط معينة ترغبون بأن أبدي ملاحظات بشأنها.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: لدي مسألتان، أولا في الرسالة الإلكترونية التي أرسلت إلى الغرفة والفرقاء أشرت إلى عدد من السلطات. قد
- 18 يكون من المفيد أن تذكر هذه السلطات رسميا في محضر الجلسة. الأسماء وأرقام الفقرات وإن ذلك سيكون مفيدا.
- 19 وثانيا: هل لديك ما تقوله فيما يتعلق بالمادة 165 في الوقت الراهن؟ وأنا أحضرت معي المذكرات التي ذكرت بالأمس والتي
- 20 تتعلق بسيارة BMW وأشرت في معرض ذلك إلى المادة 165 فأرجو منك أن تعطي ملاحظتك بشأن هاتين المسألتين.
- 21 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بالتأكيد حضرة القاضي. إن المراجع الموجودة في الرسالة الإلكترونية هي التالية، نحن أشرنا إلى قضية موسيما
- 22 أمام غرفة الاستئناف ورقم القضية هو ICTR-96-13-A أخشى أنه ليس لدي رقم الفقرة بالتحديد. ولكن تشير هذه الفقرة أن المتهم لا
- 23 يقع عليه عبء الإثبات فيكفي أن يقدم أدلة تشير إلى أنه لم يكن موجودا في وقت حصول الجريمة. إذ إن ذلك يشير إلى حجة الغياب.
- 24 هناك أيضا قضية كاليمنزيرا والمرجع هو ICTR-05-88-A وهو قرار صادر عن غرفة الاستئناف بتاريخ 20 من تشرين
- 25 الأول/أكتوبر الفقرة 67. وتشير هذه الفقرة بدورها إلى الفقرة 112 من القرار.



- 1 هناك قضية ديلايتش وهي قضية أو قرار صادر عن غرفة الدرجة الأولى في 16 من تشرين الثاني/نوفمبر من العام 98. وهناك
- 2 إشارة إلى الفقرة 78، 603، 1157 و 1160 و 1172. وأشرنا بالمزيد من التفصيل إلى الفقرة 603.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: أود الإشارة إلى الفقرة ذات الصلة في الفقرة 603 فيما يتعلق بالتهمة الموجهة إلى المتهم إن هذا الأخير يطلب
- 4 منه تقديم أدلة تشير إلى وجود شك معقول فيما يتعلق بقضية الادعاء.
- 5 السيد مايلن [ترجمة فورية]: وأشرنا أيضا إلى قضية كانيا روكيكا وهو قرار استئناف صادر عن محكمة رواندا بتاريخ 8 من أيار/مايو 2012.
- 6 وأشرنا تحديدا إلى الفقرات 157 وصولا إلى 164.
- 7 كما أشرنا إلى قضية موجينا سيزا وهو قرار صادر عن محكمة رواندا بتاريخ 4 من شباط/فبراير 2013 وتحديدا الفقرة 138.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: ذكرت أيضا الفقرة 139.
- 9 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي أشرنا أيضا إلى الفقرة 139. أشرنا إلى عدد من القضايا الأخرى فيما يتعلق بالأدلة الظرفية
- 10 حيث أشرنا إلى أن الاستنتاج يجب أن يكون هو الاستنتاج المعقول الوحيد بالاستناد إلى الأدلة.
- 11 ومجددا تطرقنا إلى قضية دلايتش (سلابيشي) وهو قرار صادر عن غرفة الاستئناف في المحكمة الخاصة بيوغسلافية السابقة
- 12 وتحديدا الفقرة 458. بالإضافة إلى قضية ستاكيثش وهو قرار صادر عن غرفة الاستئناف في محكمة يوغسلافية في 22 من آذار/مارس
- 13 الفقرة 219.
- 14 وقضية فاسيليفيتش وهو قرار استئناف صادر عن محكمة يوغسلافية في 25 من شباط/فبراير 2004 الفقرة 120. وقرار
- 15 الاستئناف الصادر في قضية لوكيتش ضد لوكيتش عن محكمة يوغسلافية السابقة في 4 من كانون الأول/ديسمبر 2012 الفقرات 208
- 16 وصولا إلى 316.
- 17 قضية كاغيرورا بتاريخ 7 من تموز/يوليو 2006 الفقرات 304 و 306. وأخيرا القرار الصادر بتاريخ الأول من نيسان/أبريل 2011
- 18 عن محكمة رواندا وتحديدا الفقرة 319.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، إن الموظف القانوني في الغرفة قام ببحث سريع واتضح أنها الفقرة 202 من قضية موسيما.
- 20 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا ممن لذلك حضرة القاضي.
- 21 حضرة القاضي، إن الغرفة أثارت مسألة القضية 165. إن أولئك الذين يشاهدون لا يعرفون ربما التفاصيل وتقول هذه المادة
- 22 وتنص على ما يلي:
- 23 "يجوز لغرفة الدرجة الأولى تلقائيا أو بناء على طلب من أحد الفريقين وبعد الاستماع إليهما أن تطلب من أي منهما أو من
- 24 المتضررين المشاركين في الإجراءات تقديم أدلة إضافية. يجوز لها بعد الاستماع إلى الفريقين أيضا أن تستدعي الشهود تلقائيا وتأمّر بمثلهم".
- 25 وأنا أعتبر أن هذه المادة لا تشكل بوابة لتقديم الأدلة بشكل معتاد وعادي. إن هذه الوسائل منصوص عليها في المادة 149

- 1 (واو) التي تحدد الوسائل وتنص على ما يلي: "يجوز للغرفة أن تضبط إفادة الشهود شفاهة أو خطياً أو بأي شكل آخر عملاً بالمواد 93،
- 2 123، 125 و 155 و 156 و 57 و 158".
- 3 وأود أيضاً الإشارة بشكل عرضي إلى أن المادة 128 التي تنطبق على قبول الأدلة بعد الانتهاء من عرض قضية الادعاء، إذاً تقديم
- 4 الأدلة من قبل الدفاع، إذاً تحديد المادة 128 (هـ)، إذاً تشير إلى هذه الوسائل وتشير المادة 124 أيضاً إلى جواز تقديم الأدلة عبر نظام
- 5 المؤتمرات المتلفزة.
- 6 إذاً يجب ألا تصبح المادة 155 بوابة تسمح بعرض الأدلة بشكل عادي ومنتظم. وكانت هناك ظروف كان هناك إمكانية في
- 7 ظلها لتقديم أدلة أو لعدم القبول بعدد من الأدلة أدلة قد تعتبر ذات الصلة. وتحديدًا عندما ننتهي من الحديث عن موضوع ما بعدها يمكن
- 8 للغرفة أن تطلب من فريق أن يقدم مواد إضافية وأدلة إضافية بالنسبة لهذا الموضوع.
- 9 في بعض الحالات استمعت الغرفة لمواد قدمها الادعاء ونحن قدمنا مواداً إضافية رداً على أسئلة الغرفة. وسوف أعطي مثالا على
- 10 ذلك، فيما يتعلق بتفتيش منزل عائلة أبو عدس لم نجد هناك ما يقدم قضية الادعاء ولذلك لم نكن نرغب بعرض ذلك على غرفة الدرجة
- 11 الأولى. أما الغرفة طرحت عدداً من الأسئلة أظهرت اهتماماً فيما يتعلق بهذا الأمر فقمنا في نهاية المطاف بتقديم هذه المواد وأصبحت إذاً
- 12 جزءاً من قضية الادعاء بهذا الشكل.
- 13 ولكن هذه المادة ليس من المفترض أن تكون مادة تسمح بشكل منتظم بتقديم أدلة إضافية. وبرأيي لا يجوز أن يتم ذلك من قبل
- 14 فرق الدفاع في منتصف قضية الادعاء. هل هناك سؤال لحضرة القاضية؟
- 15 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: في هذه المرحلة أود أن أطرح عليك سؤالاً. هناك مسألة المادة 55 (جيم)، لقد ذكرتكم أنكم لا زلتُم في
- 16 معرض تقديم قضية الادعاء. إذا ما نظرنا إلى المادة 55 (جيم) ألا يجوز القول أنه لا يهم إن كنا في معرض تقديم قضية الادعاء أم لا.
- 17 ففي حال برزت مواد من شأنها أن تساعد على تقديم القضية وكشف الحقيقة عندها يجب أن تقدم هذه المواد من قبل الفريق الذي
- 18 استحصل على هذه المواد أمام غرفة الدرجة الأولى.
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن المادة 55 (جيم) --
- 20 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: [مقاطعة] أود أن أعرف منك ما هي حدود واجباتكم بموجب هذه المادة بالتحديد؟ ما هو الإطار العام
- 21 لواجباتكم؟
- 22 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بموجب المادة 55 (جيم)؟
- 23 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: --
- 24 المترجمة الفورية: يرجى تشغيل الميكروفون.
- 25 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: نعم أعتقد أنني أذكر المادة الصحيحة.

- 1 السيد مايلن [ترجمة فورية]: المادة 55 (جيم) "عند أدائه لمهام يساعد مدعي العام المحكمة على إظهار الحقيقة ويحمي مصالح المتضررين
- 2 والشهود ويحترم كذلك حقوق المشتبه بهم والمتهمين الأساسية".
- 3 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: أعتقد أنك نسيت مسألة ما.
- 4 السيد مايلن [ترجمة فورية]: سوف أعيد قراءة المادة.
- 5 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: أعرف أن ذلك سقط سهوا بحسب معرفتي لك سيد مايلن.
- 6 السيد مايلن [ترجمة فورية]: "عند أدائه لمهامه يساعد المدعي العام المحكمة على إظهار الحقيقة ويحمي مصالح المتضررين والشهود. ويحترم
- 7 كذلك حقوق المشتبه بهم والمتهمين الأساسية". أرجو أنني قرأت هذه المادة بشكل كامل هذه المرة.
- 8 هناك عدد من العوامل والعناصر التي تميز هذه المادة وهي مسائل أساسية لحسن سير عمل الادعاء. فالمدعي العام والادعاء
- 9 بشكل عام سيكون مخطئا إن لم نحترم هذه الحقوق الأساسية وهذه المصالح. ولكن هذه المادة منصوصة بشكل عام وهذا لا يعني بالتحديد
- 10 أنه علينا أن نعرض دليلا محددًا أو علينا أن نعرض كل الأدلة التي قد ترتبط بذلك.
- 11 نحن نعود إلى مسألة ذكرت مرارا وتكرارا، إن الادعاء وبهدف احترام مصالح الجميع في هذه المحاكمة قرر اعتماد الانتقائية. إن
- 12 الزميل تحدث عن انتقائية بشكل مفرط. نعم لقد كنا حذرين للغاية. ربما هو لم يقصد الأمر بهذه الطريقة ولكننا نحن نعتبر ذلك على
- 13 سبيل الإطراء. نحن لم نقدم إليكم كل المعلومات التي بحوزتنا. فلدينا مئات آلاف الصفحات والمستندات وفعليا إذا ما عرضنا كل هذه
- 14 المواد سوف تغرق وتضيع الغرفة في هذا الكم الهائل من المعلومات.
- 15 ونحن قمنا بالكشف عن عدد كبير من هذه المستندات بموجب المواد 113 و110. والدفاع وكما قال السيد ميترو بإمكانه أن
- 16 يطلع على هذه المواد ويختار منها ما يناسبه وعرض الأدلة التي تهمه لا سيما إن كانت هناك أدلة أو وقائع يرغبون بالاستناد إليها.
- 17 أما نحن فحاولنا أن نكشف الحقيقة وفي معرض القيام بذلك نحن نحترم الحقوق الأساسية للمشتبه بهم والمتهمين. وهذه المادة لا
- 18 تعني أننا علينا في كل مرة أن نلجأ إلى المادة 165 في كل قرار نتخذه. ولو كانت هناك مخاطر فعلية تشير إلى إمكانية غض النظر عن أدلة
- 19 مهمة فإن ذلك سوف ينص بمصلحة العدالة. وإن كنا قد قمنا بذلك فنحن نكون قد أحللنا بواجباتنا ونقبل الانتقادات.
- 20 لا تمنع غرفة الدرجة الأولى وفي مرحلة مبكرة من المحاكمة حددت النمط الذي سيعتمد في هذه المحاكمة بالاستناد إلى قواعد
- 21 الإجراءات والإثبات. أنا على علم وأدرك درجة الإحباط التي يشعر بها البعض لدى الاستماع إلى قضية الادعاء وقد يشعرون أن هناك
- 22 معلومات قد تعارض هذه الأدلة. ولكنني أعلم من حسب خبرتي الطويلة أننا أحيانا علينا أن نتحلى بالصبر وأن أحد منافع قضية الدفاع
- 23 هي أنها تأتي بعد قضية الادعاء وبالتالي باستطاعة فرق الدفاع تقديم أدلة في وقت لاحق تعارض المعلومات التي قدمها الادعاء.
- 24 إن المادة 165 أثبتت في هذا السياق لأن الزملاء الموقرين يرغبون بعرض بعض الإفادات الإضافية التي يعتبرونها مهمة وينبغي أن
- 25 تطلعوا عليها قبل إصدار قراراتكم وحكمكم النهائي. وأنتم بصفتكم قضاة محترفين سوف تطلعون على هذه المعلومات في نهاية المطاف

- 1 وتقرروا ما هو الوزن الذي تعطونه لكل هذه المستندات.
- 2 ولكن حاليا هناك محاولات لعرض هذه المستندات في هذه المرحلة بالتحديد التي مازلنا فيها في معرض عرض قضية الادعاء.
- 3 ونحن نعتبر أن ذلك يشكل شائبة في هذه المحاكمة وفي قضية الادعاء. إذا ما قام السيد ميترو بتقديم عشرات ومئات المستندات كما وعد
- 4 أمامكم فإن ذلك سيشكل مشكلة أكبر وأصعب.
- 5 فهو إن بدأ بتقديم أدلة خلال قضية الادعاء إن هذه الإفادات والمستندات وحتى ولو كانت سلمت من قبل الادعاء أساسا إلى
- 6 الدفاع إلا أن هؤلاء الأشخاص يصبحون شهود للدفاع وليس للادعاء. وهل هذا يعني أنني يجب أن أوقف قضيتي لأبدأ الاستجواب
- 7 المضاد؟ وكيف يمكنني القيام بذلك طالما أنكم لم تقوموا بواجباتكم بموجب المادة 128 ولم تحددوا الطريق الذي يجب أن يسلكوه؟
- 8 قد لا يكون لدي أسئلة أوجهها للشهود ولكنني لن أعرف ذلك لأنني لم أطلع بعد على المواد والمعلومات التي من حقي
- 9 الاطلاع عليها بموجب المادة 128. كل هذه المسائل تعتبر ذات صلة لو إذا قررنا الاعتماد والاستناد إلى المادة 165.
- 10 لدى الدفاع هذه الوثائق ويمكن استدعاء هؤلاء الشهود في المرحلة اللازمة وقد يطلبون أيضا تقديم مواد إضافية وقد يختارون عدم
- 11 القيام بذلك.
- 12 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: اسمح لي أن أطرح سؤالاً. أود أن أعلق على حججك القانونية. عندما كان السيد ميترو يقدم عرضه أنا
- 13 فهمت منه أنه رد على سؤال طرحته الزميلة الموقرة القاضية بريدي وقال إنه يحترم غريزته الحمائية ما جعله يتردد بوضع فريق الدفاع الخاص
- 14 به في موقع يسمح له باستدعاء شهود أو أن يجبر على استدعاء شهود ومن ثم قد يؤدي ذلك إلى خسارته وتجاهل حقه بالتزام الصمت.
- 15 وأطلب منك أن تقدم تعليقاتك حول هذا الموضوع.
- 16 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حسنا. أعرف أن هناك نقاش حول حق الالتزام بالصمت وبكل احترام لزميلي الموقر هناك بعض الارتباك في
- 17 موقفه. فهو قد تمكن من جمع مبادئ قانونية منفصلة وهي ثلاثة مبادئ. حق التزام الصمت هو حق المتهم هو ليس حق المحامي بل
- 18 المتهم. وهذا حق محمي في نظامنا القانوني وذلك في مرحلة التحقيق ومن خلال المادة 15 (باء) في النظام الأساسي والمادة 65 (ألف-4)
- 19 من القواعد.
- 20 وأيضاً حق التزام الصمت محمي في المادة 16-4 (حاء) من النظام الأساسي لأنه غير مجبر على الإدلاء بشهادته ضد المتهم.
- 21 وفي المادة 44 (دال) من القواعد في حال أراد الإدلاء بشهادته. وبالطبع إن قرينة البراءة والعبء الإثبات يقع على الادعاء وهما ضمن
- 22 المادة 16 (ألف-3) و(باء). وحق التزام الصمت يعود للمتهم وحده ولأغراض لا صلة لها هنا بهذه القضية.
- 23 وما يحاول أن يفعله السيد ميترو هنا هو خلط الأوراق وجعل هذا الحق من حقه هو كمحام مع إعطاء العبء للادعاء كي
- 24 يسمح للدفاع بألا يقدم أي معلومات وللمحكمة أيضاً بعدم تقديم أي إضافات والرد على ذلك.
- 25 والمبدأ الثالث هو أيضاً واجب محامي الدفاع باعتبار المسائل السرية مهمة له في خلال قيامه بواجباته ويكون من واجبه المهني

- 1 أيضا عدم الكشف عن أي شيء قد يضر بالمتهم. وهنا إذا مبادئ ثلاثة تم الخلط فيما بينها.
- 2 ويمكن للسيد ميترو أن يلتزم الصمت هذا أمر صعب حصوله ولكن قد يحصل قد لا يقول أي شيء ولكنه هو اختار أن يتوسع
- 3 في الحديث في عدد من النظريات. وعلي أن أقول إن الكثير من الأمور التي قالها أيضا تنطبق إلى القضية ضد موكله وهذا حقه ولا مشكلة
- 4 لدي في ذلك. ولكن ما لا يمكنه القيام به هو أن يقول أنا بحاجة إلى تقديم كل هذه المواد لكم في خلال قضية الادعاء ومن ثم أتمكن من
- 5 التزام الصمت.
- 6 وهذا يعني بأنه يود أن يحصل على أفضل الحلول في القضيتين قضية الدفاع والادعاء وهو يود أن يقدم نظرية من دون استدعاء
- 7 الشهود وتقديم الأدلة لدعمها وهذا برأيي ليس خيارا مقبولا ولا يمكنه أن يسلك هذا الدرب. ولا يمكنه أن يتراجع عن بعض الأمور التي
- 8 أكدها إن أراد ذلك ويقول: حسنا، أنا لست مضطرا لإثبات ما قلته.
- 9 ولكن نحن نعتبر بأنه في غياب أي دليل يجب أن تتناسوا أي شيء قد قاله في قراركم النهائي وفي حكمكم. وإن أراد أن يؤكد
- 10 على أي شيء في هذه الصفحات 41 وعليه إذا أن يقوم بذلك في المحكمة من خلال استدعاء الشهود وتقديم الأدلة لدعمها وللقيام
- 11 بذلك في الوقت المناسب. نحن لن نستدعي هؤلاء الشهود نيابة عنه وليس من واجبنا كما اعتبرت غرفة الدرجة الأولى ذلك أن نفعل
- 12 ذلك.
- 13 وقد كان ذلك واضحا في قراركم بشأن طلب الادعاء قبول إفادتي شاهدين وأظن أن ذلك كان في آذار/مارس عام 2015 حيث
- 14 قلتم في المستند F1890 وكان ذلك عند طلب السيد ميترو قلتم ما يلي: فيما يتعلق بمحامي الدفاع عن السيد صبرا وطلبهم يستدعي
- 15 الادعاء كل الشهود من قائمة شهوده الذين يمكنهم أن يقدموا أدلة فيما يتعلق برواية السيد أبو عدس وتوافق غرفة الدرجة الأولى أنه
- 16 الادعاء ليس لديه أي واجب بموجب القواعد والمواد لاستدعاء للشهود لصالح الطرف الآخر. ويمكن للدفاع أن يستجوب شهود الادعاء
- 17 واستدعاء الشهود الذي يختارهم.
- 18 وهذا أمر ندعمه تماما ولكن لا يمكنه أن يقول: حسنا عليكم أن تعرفوا هذا الأمر الآن ولن أستدعي أي شهود ولكن عليكم
- 19 أن تأخذوا ما قاله هؤلاء في الاعتبار وهي معلومات يمكنكم أن إذا تفكروا فيها. وبرأيي الدفاع لا يريد حتى أن يزعم نفسه ويثبت هذه
- 20 الأمور التي يقدمها لكم وهذا أمر خطأ وخطأ للغاية وأنا أعتبره غير مقبول ولا يجب على الغرفة أن تقبل به. وإذا هذا ربما قد أبعدني عن
- 21 المادة 165 ولكني قلت ما لدي.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، أيمكننا أن نعود إلى المادة 165 للحظة ففي مستند كنت قد ذكرته البارحة وكان بتاريخ 9 من
- 23 تشرين الثاني/نوفمبر في الفقرة 10 وإذ أرقم هذا المستند F2826 عنوانه "رد الادعاء على أجوبة أو على جواب جهة الدفاع عن عياش
- 24 على طلب الادعاء فيما يتعلق بسيارة BM الخاصة بسليم عياش وأرقام هاتفية خلوية".
- 25 وقد أودع هذا المستند بشكل سري وقتها. وفي الفقرة 10 تقولون ما يلي: ليست المادة 165 وسيلة لقبول أدلة وفي حال تم

- 1 تقديم أدلة إضافية وطلب قبولها فعلى غرفة الدرجة الأولى من بين أمور أخرى أن تحدد الصلة والقيمة الثبوتية لهذه الأدلة بموجب المادة 149
- 2 (جيم). ولا اتخاذ قرار بهذا الشأن يمكن للغرفة أن يتم إعلامها بمحضر قضائي بقضية طرف معين سوف يعتمد على هذه الأدلة.
- 3 وإذا تعليقا على هذا الموضوع يمكن أن نعتبر ذلك قضية الادعاء وفي خلال قضية الادعاء على الغرفة إذا أن تعتمد على هذه
- 4 المادة وطبعا تفعل ذلك في خلال قضية الادعاء وسوف تعود إلى ذلك في قضية الدفاع.
- 5 ولكن ما يهمنا هنا هو الجملة الأولى حيث قلت فيها ما يلي: المادة 165 ليست وسيلة لقبول أدلة. وأنا أقول ذلك لأنه ليس
- 6 هناك أي تداخل مع المادة 149 ولا علاقة إذا في المادة 149 بالمادة 165 وبالعكس. وإن قبلنا تفسيركم لهذه المواد فهذا يعني أن تقديم إذا
- 7 أدلة يعني عرضها بدلا من فقط قبولها.
- 8 والتفسير الذي يمكن اتباعه هنا هو عملية إذا تقرير صلتها وقيمتها الثبوتية وهو أمر على الغرفة أن تقوم به فيما يتعلق بالأدلة التي
- 9 تقدم. ألا يمكن للغرفة إذا أن تنظر إلى إفادة شاهد وتتخذ هذا القرار بعد الاستماع إلى الفرقاء وما يود الشاهد أن يقوله وبهذا يعني أنه
- 10 سوف يتم تقديم الأدلة وقبولها؟ ألا يمكنك أن تقدم شرحا إضافيا؟
- 11 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، فيما يتعلق بالمادة 165 فننظر إلى الكلمة الأساسية وهي طلب الغرفة من الدفاع تقديم
- 12 الأدلة. ولكن إذا يكون ذلك أيضا من خلال المادة 155 أو 158 أو غيرها من الأحكام القانونية وهذا يعطيكم الخيار للقيام بذلك في
- 13 خطوات مختلفة. وربما تقولون للادعاء أريد منكم كادعاء أو أريد منكم كدفاع حتى أن تحصلوا على أدلة حول هذه النقطة تحديدا أو
- 14 تحددوا أكثر وتقول نطلب منكم أو أن نطلب من أحد الفرقاء طبعا الحصول على إفادة الشاهد من هؤلاء الفرقاء أو هؤلاء الأشخاص.
- 15 وهنا يكون لديكم الخيار في إطار سياق قرار المحكمة استخدام أي مادة من القواعد. هذا هو الفرق.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا سيد مايلن.
- 17 سيد ميترو أنت إذا تقف لتناول الكلام وأنا بحاجة لإعطاء الكلام للسيد هانيس والسيدة عبد الساتر أبو سمرة.
- 18 وأنتقل الآن إلى الممثلة القانونية عن المتضررين، هل لديك أي ملاحظات تودين أن تقديمها فيما يتعلق بما قاله السيد مايلن أو
- 19 ما قاله السيد ميترو اليوم وتحديدًا فيما يتعلق بنقاط المادة 165؟
- 20 السيدة عبد الساتر أبو سمرة [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي لإعطائنا هذه الفرصة التي كنت سوف أطلبها منكم. أنا أتحمل عبء
- 21 72 متضررا وأنا أعبر عن صوتهم ولا يمكنني أن أفكر بأي شخص في أي مكان من العالم يبحث عن الحقيقة أكثر من موكلينا نحن. وأود
- 22 أيضا أن أشير إلى المادة 87 (باء) من القواعد التي تعطي المتضررين الحق بالطلب من غرفة الدرجة الأولى بعد الاستماع إلى الفرقاء
- 23 باستدعاء الشهود وأتوقف عند هذا الحد.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن نعي ذلك تماما خصوصا فيما يتعلق بالأدلة التي تريدون من المحكمة استدعاءها نيابة عن المتضررين أو
- 25 السماح لكم باستدعاء شهود سواء أنت أو السيد هاينز أو السيد مطر لاستدعاء شهود بدلا من قيام الغرفة بذلك. وما أطلبه منك هو

- 1 معرفة ما هو دور غرفة الدرجة الأولى بموجب المادة 165 التي هي مادة منفصلة عن تلك الخاصة بالمتضررين والتي هي في محاكم أخرى مثل
- 2 محكمة يوغسلافية وروندا حيث لا متضررين يشاركون في الإجراءات. ما هو رأيك إذاً بصلاحيات الغرفة والإجراءات التي يمكنها أن
- 3 تستخدمها لسلوك هذا الدرب؟
- 4 السيدة عبد الساتر أبو سمرة [ترجمة فورية]: أنا أعرف أن هذه هي مادة مختلفة حضرة القاضي فالمادة 87 (باء) لا تحد من حقوقنا في
- 5 سياق طلب استدعاء شهود في سياق قضيتنا تحديدا. وفي أي حال أضيف أن أحدا لم يكن أو نحن لم نقل في خلال الأيام الماضية سواء
- 6 كممثلين قانونيين عن المتضررين أو غيرنا أنه تم عكس قرينة البراءة.
- 7 وإن أراد الدفاع أن يقدم بيانات وقائعية أو تقديم وقائع من دون إضافة أي أدلة فنطلب من الغرفة أن تعطيها الأهمية اللازمة
- 8 ومعرفة ما هي التداعيات الناجمة عنها لمعرفة أهميتها كدليل. ونحن ندعم رأي الادعاء فيما يتعلق بسير هذه الإجراءات وعرض قضيتهم
- 9 حاليا ومن ثم عرض قضية الدفاع.
- 10 وبالطبع يعود للمحامين وتحديد محامي الدفاع طرح الأسئلة وحتى الأسئلة التي لا أساس وقائعي لها. وأنا لا أقول إن زميلي قام
- 11 بذلك ولكن أقول إن هذا أمر ممكن يحتمل أن يقوم الدفاع بذلك من أجل زعزعة قضية الادعاء تحديدا معنا هنا. ولكن يجب إيلاء الأهمية
- 12 اللازمة لذلك ومعرفة ما هي الأسئلة المطروحة.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن ماذا عن المادة 165؟ فالسيد ميترو قدم حججا قانونية من جزأين فقد أعلمنا بالأدلة التي سوف يحاول
- 14 أن يعرضها على المحكمة وقال إنه إن لم يتمكن من القيام بذلك فيدعو الغرفة إلى ممارسة صلاحيته بموجب المادة 165 من أجل استدعاء
- 15 الشهود كغرفة. وأنت قرأت وثيقة السيد ميترو وهي من 41 صفحة وتحمل 131 حاشية وهي ورقة تذكيرية تدعم حججه القانونية. وما هو
- 16 رأيك باقتراحه بموجب المادة 165 وليس فيما يتعلق باستدعاء الشهود أم لا؟
- 17 السيدة عبد الساتر أبو سمرة [ترجمة فورية]: طبعاً. لهذه صلاحية تعود للغرفة ويمكنها أن تمارسها ولكن برأيي ليس الوقت المناسب الآن
- 18 لإجبار الدفاع الادعاء تقديم أدلة معينة.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد ميترو حسب ما فهمته يقول إنه أن يديه مقيدتين. فالادعاء لن يستدعي هؤلاء الشهود وهو يظن أن
- 20 هناك معلومات ليست معروضة أمام الغرفة وسوف تقدم الحقيقة لنا لمعرفة من قتل السيد الحريري فعلاً ولأن من فعل ذلك ليس من
- 21 المتهمين الأربعة وتحديد المتهم السيد صبرا.
- 22 ولمعرفة هذه الحقيقة وعلى الغرفة إذاً تمارس صلاحياتها القانونية بموجب المادة 165 وأن تطلب تقديم أدلة إضافية من الفرقاء
- 23 أو القيام بذلك تلقائياً عبر استدعاء الشهود، وما رأيك بذلك؟ طبعاً من مصلحة المتضررين القيام بذلك على ما أظن؟
- 24 السيدة عبد الساتر أبو سمرة [ترجمة فورية]: بالطبع حضرة القاضي تسألني تحديدا عن قائمة أدلة معينة أم أنك فقط تسألني عن مبدأ المادة
- 25 165؟

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: أسألك عن الأمر الثاني أي الإجراءات وإن كان من المناسب بالنسبة للغرفة اعتماد هذه المادة وبعد ما رأيته من
- 2 حجج السيد ميترو باعتبار أنه قد لا يتمكن من تقديم الأدلة شخصياً، وأنا أتحدث عن إفادات شهود لأنه يمكن تقديم هذه الوثائق أمام
- 3 المحكمة بموجب المادة 154.
- 4 السيدة عبد الساتر أبو سمرة [ترجمة فورية]: نحن لم نر أي أدلة تجعلنا نطلب من الغرفة أو نظن أنه على الغرفة أن تطلب تقديم أدلة إضافية
- 5 الآن أو أن تأمر الادعاء بتقديم أدلة إضافية الآن وذلك على أساس تفسير المادة 165 ونحن ندعم اقتراح الادعاء. شكراً حضرة القاضي.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً. سيد هانيس.
- 7 السيد هانيس [ترجمة فورية]: اسمح لي أن أرد على ما قاله السيد مايلن في شأن معين رداً على سؤالكم حول الفقرة 10 من المستند المودع
- 8 البارحة.
- 9 حضرة القاضي، أنا أشعر أن السيد مايلن قد كرر ما جاء في مستند البارحة ولكن وكما رأيتم في ردنا برأيي هذا أمر غير دقيق
- 10 ومضلل بالنسبة لموقفنا والجوانب الإجرائية للقضية حول هذا الموضوع. ونحن سوف نرد خطياً إن أردتم ولكن فيما يتعلق بما قاله بموجب
- 11 المادة 165 فأنا أطلب منكم أنتم أن تأمروه بتقديم هذه الإفادات بموجب المادة 155 وتحديدًا هاتين الإفادتين ونحن بذلك لا يكون علينا
- 12 أن نضيع وقت المحكمة بشكل إضافي وسوف نتنازل عن طلب أي استجواب مضاد.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: باختصار سيد ميترو ولكن قبل ذلك هل من ملاحظات من أي محامي دفاع آخري؟
- 14 السيدة فون وستنهاوسن [ترجمة فورية]: باختصار شديد حضرة القاضي. بداية أنا أشاطر السيد مايلن رأيه فيما يتعلق بما قاله عن الحق
- 15 بالالتزام بالصمت. ثانياً ما يلفت انتباهي أننا نلعب بشكل من الأشكال الغموض. عندما سألت القاضي بريدي اليوم السيد ميترو إن
- 16 كان لديه تفسير للتغيير الذي شهده مجرى التحقيق على يد مكتب المدعي العام منذ بضعة سنوات. أنا أتساءل كيف يمكن لجهة الدفاع
- 17 الإجابة عن مثل هذا السؤال.
- 18 كما أسأل نفسي ما يلي: إن كان السيد مايلن يقول أنه بالطبع يعمل بموجب المادة 55 (جيم) وبالتالي من واجبه أن يساهم في
- 19 كشف الحقيقة وأنا لا أشكك أبداً بما يفعله في هذا الإطار لكنني أتساءل أو أعتقد أنه من الواضح بالنسبة لي ولكن ربما هذا الأمر يعود
- 20 إلى خلفيتي وثقافتي القانونية، أنه بالتأكيد سيساعد الغرفة إن كان لديه تفسير ما لهذا التغيير الجذري الذي طرأ على مجرى التحقيق تحقيق
- 21 مكتب المدعي العام منذ عدة سنوات والسبب الذي أدى إلى اتخاذ هذا القرار.
- 22 لأنني أعتبر أنه من الواضح والجلي بالنسبة لي أنه على الغرفة أن تعرف إذا كان موكلنا مذنبين أم أبرياء وللقيام بذلك من المهم
- 23 أن تعرف المجرى الذي سلكه التحقيق على مر السنوات. وأنا أقصد بذلك كل تقارير لجنة التحقيق والأسباب التي دفعت إلى توقيف
- 24 أشخاص تم إطلاق سراحهم لاحقاً.
- 25 وأقصد بذلك أيضاً المعلومات التي أدت إلى اتخاذ قرار من قبل مكتب المدعي العام في ذلك الحين قرار كان لديه وقع واضح



- 1 وجلي على سير ومجريات التحقيق وأدى إلى إصدار مذكرات توقيف ضد 4 وثم 5 أشخاص ومن بعدها 4 أشخاص مختلفين تماما عن
- 2 الأشخاص الأولين.
- 3 أنا أجد صعوبة في فهم السبب الذي يدفعنا للقول أنه على السيد ميترو أن يقدم هذه المعلومات لغرفة الدرجة الأولى. ولكن
- 4 برأيي أنا أعتبر أن هذه المعلومات معلومات تحتاج إليها الغرفة لكشف الحقيقة وتحديد الحقيقة.
- 5 أما فيما يتعلق بتطبيق المادة 165 في هذه الظروف إن موقف فريق عيسى واضح في هذا السياق وقمنا بتقديم ملاحظات
- 6 مختصرة على هذه الأسئلة وقد أجبنا على ذلك في المذكرات المتعلقة بما إذا كان ينبغي تعيين صديق للمحكمة بعد وفاة السيد بدر الدين
- 7 ونحن نعتبر أنه من صلاحيات الغرفة أن تستدعي الشهود إذا ما اعتبرت ذلك ضروريا. شكرا.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا. سيدة فون وستنغهاوسن أنا أتوقع أن يرد السيد مايلن على السؤال التالي، لماذا يطرح هذا السؤال من
- 9 قبل القاضية بريدي على السيد ميترو؟ وأنا على حد ما فهمت إن السيد ميترو بنفسه أثار عدد من النظريات التي تشرح وتفسر تغيير
- 10 مجرى تحقيق الادعاء. وأعتقد أنه تحدث عن شخص أحضر قائمة من الأسماء. ولكن السيد مايلن هل يمكنك أن توضح ما قالته السيدة
- 11 فون وستنغهاوسن.
- 12 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن ما أرغب بقوله في بداية الأمر هو أن التحقيق لا يخضع للمحاكمة في هذه الحالة بل
- 13 المتهمين يخضعون للمحاكمة. وإن التحقيق تغير على مر الوقت وكان ذلك إحدى التغييرات. ولكن تم تقديم اقتراح عدة مرات اقتراحات
- 14 لا تعتبر صحيحة ودقيقة. فالتحقيق أدى إلى معلومات وفي كل مرة أجريت تحاليل مستقلة وعمليات تحقق مستقلة ولم نأخذ أي معلومات
- 15 ونعتبرها دقيقة من دون التحقق من صحتها. ونحن في كل مرة اعتبرنا أن هناك معلومات غير موثوقة نحن لم نعرضها على الغرفة.
- 16 وفيما يتعلق بالمواد التي قدمت نحن نعتبر أن هناك شهود سوف يأتون لاحقا سوف يتطرقون لهذا الموضوع وأنا لا أرغب بتقديم
- 17 أدلة في هذا السياق فأنا أفضل أن تأتي هذه الأدلة من الشهود أنفسهم.
- 18 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: سيد مايلن، قبل أن تستمع الغرفة إلى السيد ميترو وقبل أن تجلس وتستريح أنا لم أسمعك تتحدث عن
- 19 مسألة معينة وهي المادة 92 والمادة 130 (باء) وإذا كان يمكن أن تستخدم هاتين المادتين مجتمعتين في ظل هذه الظروف وكيف تنظر إلى
- 20 المادة 92 وكيفية استخدامها في هذا السياق.
- 21 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، أنا سأكرر مسألة سبق وذكرت. إن المادة 149 (واو) تشير إلى طريقة تقديم الأدلة والمادة 92
- 22 ليست إحدى هذه الوسائل.
- 23 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: نعم. ولكنني أود أن أعرف منك إن كنت تعتبر أن الغرفة تتمتع بهذه الصلاحية وما هي الظروف التي
- 24 يمكن أن تستخدم في ظلها هذه المادة قبل اللجوء إلى تطبيق المادة 149 (واو).
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: وذلك يتم بالتأكيد بالموازاة مع المادة 130 (باء).

- 1 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، المادة 130 (باء) لا تستثني المادة 92. وبالتالي هناك حقوق وصلاحيات لقاضي الإجراءات
- 2 التمهيدية تسمح له بجمع الأدلة ولكن إنكم أنتم أيضا تتمتعون بصلاحيات هذا الإطار. ولكن وبكل احترام أنا أعتبر أن هذه المواد لا
- 3 تتناسب مع بعضها البعض. لأنه بهدف جمع الأدلة بموجب المادة 92 يجب أن تكون هذه الأدلة أن تكون قدمت لاحقا لغرفة الدرجة
- 4 الأولى عملا بالمادة 95. إذًا هذه من الإجراءات في المرحلة التمهيدية وهي تعتبر غير مفيدة في هذا الإطار.
- 5 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: إذًا لماذا أعطيت هذه الصلاحيات لغرفة الدرجة الأولى؟ ألا تعتبر أن ذلك استنتاجا أو افتراضا يسمح لنا
- 6 بالقول أننا يمكن أن نمارس هذه الصلاحية بعد أن تكون قد أحييت القضية أمام غرفة الدرجة الأولى.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، إن المادة 92 (جيم) تنص على ما يلي: "حين يرى قاضي الإجراءات التمهيدية أن مصلحة
- 8 العدالة وضرورة إظهار الحقيقة بدون تحيز وضمان محاكمة عادلة وسريعة لا سيما ضرورة ضمان احترام مبدأ تكافؤ وسائل الدفاع والمحافظة
- 9 على الأدلة". إذًا هذه المادة لا تتحدث فقط عن الأدلة خلال المرحلة التمهيدية.
- 10 السيد مايلن [ترجمة فورية]: إنهما لم تستثن ذلك ونحن نعتبر ونفترض أن الأشخاص الذين صاغوا هذه المادة أرادوا أن يشددوا على هذه
- 11 المسألة. ولكن ما أود ذكره فيما يتعلق بتطبيق المادة 92 هي أن هناك سلسلة من القيود المفروضة على استخدامها وبالتالي هناك عدد من
- 12 الظروف والشروط المسبقة المفروضة على تطبيقها.
- 13 إذًا يجب أن يخدم ذلك مصلحة العدالة ويجب أن تكون استثنائية ولكن لم تحدد كلمة استثنائية بالتحديد والفريق الذي يقدم أو
- 14 الذي يطلب ذلك لا يمكنه أن يجمع بنفسه الأدلة.
- 15 وأخيرًا إن الغرفة عوضا عن قاضي الإجراءات التمهيدية يجب لدى القيام بذلك أن تأخذ مصلحة العدالة بعين الاعتبار. إذًا
- 16 حتى ولو التوقيت استوفيت هذه الشروط الأربعة المسبقة إن الصلاحيات محدودة وهي تقتصر على استدعاء الشهود وطلب من السلطات
- 17 القيام بذلك ضبط المواد والأدلة الثبوتية. إذًا إن الأمور تقتصر على هذا المجال.
- 18 وإن ذلك لا يتناسب مع ما يتم اقتراحه هنا. فهذه إفادات ضبطت سابقا ويطلب تقديمها الآن. إذًا هذه المادة تتحدث عن
- 19 التحقيق وليس عن تقديم إفادات شهود خلال المحاكمة. إذًا برأيي إن هذه المادة لا تطبق ببساطة في هذه الحالة وهي لا تساعد الغرفة
- 20 إطلاقا. وآمل أن أكون قد ساعدتكم في هذا الإطار.
- 21 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: شكرا.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عويبي، هل لديك أي ملاحظة تود الإدلاء بها.
- 23 السيد عويبي: سيدي الرئيس، حتى لا أعيد ما جاء على لسان الزملاء في خصوص تطبيق الفصل 165. هو رواية الادعاء ما جاء لها
- 24 ثغرات عديدة وكان على الادعاء أن يبين التسلسل لأن هنالك ثغرات عديدة يمكن أن يتم توضيح الواقعة بالرجوع إلى العديد من الأدلة
- 25 التي لم يتم تقديمها إلى الغرفة وهو ما جاء على لسان زميلي المحترم الأستاذ ميترو.

- 1 لأن هنالك أدلة لها من المصادقية الكثير لها ممكن أن تكون في جانب كبير منها صحيحة لم يقع تقديمها إلى الغرفة. ولحتى تكون
- 2 الصورة واضحة للسادة القضاة لجنايبكم كان من الضروري أن يقوم السيد المدعي العام بتقديم أو بتوضيح العديد من النقاط التي بقيت
- 3 غامضة في الرواية التي يسردها في قضيته.
- 4 فكيف تم التخلي عن الرواية الأولى والمرور إلى الرواية الثانية وتقديم الأرقام، كيفية تقديم الأرقام هل إلى غير ذلك لا أريد أن
- 5 أعيد ما جاء على لسان زميلي، وبالتالي من حق الطرفين من حق الدفاع أن يطلب من الغرفة بعد انتهاء الادعاء من عرض أدلته أن
- 6 يطلب تقديم كما جاء في الفصل تقديم أدلة إضافية. يعني الأدلة الإضافية هذه التي تعرض إليها الزميل الأستاذ ميترو كان هي هامة ومن
- 7 حق الغرفة وفقا للبند المادة 165 أن تطلب تقديم هذه الأدلة الإضافية بعد أن ينتهي السيد المدعي العام من الإدلاء بأدلته. شكرا سيدي
- 8 الرئيس.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل ستتوخى الإيجاز؟
- 10 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا أنظر إلى الوقت.
- 12 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود الإشارة بداية إلى أنني صعقت عندما علمت أنني لن أتمكن من الحصول على وظيفة في
- 13 مكتب المدعي العام فلن أتمكن من تقبل ذلك وهذه المعلومة. ولكنني أود أن أقول للسيد مايلن أنه إن أراد أن ينتقل إلى هذه الجهة وأن
- 14 يحصل على وظيفة معنا فنحن سوف ننظر في أساس طلبه وفي هذا الأمر.
- 15 ولكنني أود الإشارة إلى عدد من المسائل إحداها مسألة أثارها السيد مايلن ردا على سؤال القاضية نوسورثي. إذأتم التطرق إلى
- 16 الفقرة (ألف) من المادة 92 من دون التطرق إلى الفقرة (جيم) من المادة 92 التي تنص على ظروف ومتطلبات مختلفة تماما لكي تدخل
- 17 هذه الفقرة حيز التنفيذ. ولا سيما أود الإشارة إلى أنه بموجب هذه الفقرة لا ضرورة لأن يكون هناك طلب من أحد الفريقين باستطاعة
- 18 قاضي الإجراءات التمهيدية أو الغرفة التصرف من تلقاء نفسها.
- 19 وإضافة إلى ذلك أن هذه المادة تنص على كل الأدلة أو كل المواد إذباللغة الفرنسية tout élément de preuve كما ورد في
- 20 النص باللغة الفرنسية.
- 21 ولكنني أود أن أوضح مسألة ما أن السيد مايلن يتحدث في رسالته الإلكترونية عن عدد من المراجع ولكنه يختلط عليه مسألتين
- 22 فيما يتعلق بعبء الإثبات. أولا: إن كان باستطاعة أحد الفريقين الادعاء أم الدفاع مثلا أن يطلب من الغرفة في نهاية القضية التوصل إلى
- 23 استنتاجات حول مسائل لم يتم تقديمها وعرضها خلال الأدلة.
- 24 لقد سبق وقلنا أننا لن نطلب منكم القيام بذلك ولكننا لم نصل بعد حتى إلى هذه المرحلة من المذكرات الختامية فعندها سنقول
- 25 لكم توصلنا إلى الاستنتاجات التالية ونطلب منكم أن تقبلوا هذه الأسئلة أو الفرضيات التي نقدمها لكم إذأهذه مسألة يمكن للفريقين

- 1 القيام بها. ولكن السيد مايلن يقول أن الغرفة لا يمكنها أن تتوصل إلى استنتاجات من دون أدلة عرضت عليها ونحن نقبل ذلك.
- 2 وثانيا وهذه مسألة لا نوافق عليها، وأود الإشارة إلى عدد من المراجع في هذا الإطار، إنه يقترح أننا لسنا في موقف وليس لدينا
- 3 واجب تقديم الأدلة. اسمحو لي أن أشير إلى مرجعين في هذا الإطار، المرجع الأول وإن كان ضروريا سوف أذكر المرجع بالتحديد ولكن
- 4 ليس هناك عبء إثبات يقع على عاتق المتهم لإثبات براءته.
- 5 ثانيا: ليس هناك عبء يقع على عاتق المتهم لإثبات أي شيء على الإطلاق. إن ذلك مأخوذ من قضية أوتاراش في محكمة
- 6 يوغسلافية السابقة وتحديدًا الفقرة 60. ونصت المادة أو الفقرة 61 على أن: حقوق المتهمين تتضمن الحق ألا يفرض عليه أي مسألة بما في
- 7 ذلك عكس عبء الإثبات. ورأت غرفة الدرجة الأولى في المحكمة الجنائية الدولية في أحد قراراتها تحديدًا الفقرة 212 أن المتهم يفترض بأنه
- 8 بريء ولا يجب أن يتم عكس عبء الإثبات وألا يوضع عليه عبء الإثبات.
- 9 كما صدر قرارين عن محكمة يوغسلافية السابقة تحديدًا في قضية أوريج جاء فيهما أن عبء الإثبات يبقى على عاتق الادعاء
- 10 في كل المحاكمة ولا يتغير ذلك.
- 11 وحضرة القاضي ري على علم أيضا بقضية هاليلو فيتش وتحديدًا القرار الصادر في 9 من أيار/مايو 2005 الفقرة 9 حيث قالت
- 12 الغرفة ما يلي: في حين أن عبء إثبات القضية يقع على عاتق الادعاء إن المتهم لا يقع عليه عبء إثبات الدفاع وبراءته.
- 13 إذاعلى الادعاء أن يثبت قضيته بشكل مستقل من دون أن يطلب من الدفاع أن يكشف عن أي شيء أي شيء. واود إثارة
- 14 مسألتين في هذا الإطار أولاهما تتعلق بالحق بالحقيقة--
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، تعرف أن المترجمين الفوريين سوف ينزعجون منك وأيضا نحن في قاعة المحكمة وأيضا كاتب
- 16 المحكمة والجميع إن لم نتوقف الآن سوف نعطيك إذاً بضع دقائق فقط وإلا علينا أن نتوقف الآن.
- 17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أعتذر من الجميع ولكن بداية فيما يتعلق بقرار كوبريسكتش في 21 من أيلول/سبتمبر 1998 وتحديدًا تحدث
- 18 عن القاضي نينو كاسيزي وكما تعرفون القاضي كاسيزي هو من كان مسؤولا عن المادة 56 (جيم)، عفوا 55 (جيم). وهو قال ما يلي:
- 19 الادعاء هو هيئة في المحكمة وفي العدالة الجنائية الدولية هدفه ليس فقط ضمان إدانة المتهمين ولكن أيضا عرض قضية الادعاء ما يتضمن
- 20 ليس أدلة الإثبات فقط ولكن أيضا أدلة النفي من أجل مساعدة الغرفة في معرفة الحقيقة في هيئة قضائية.
- 21 والارتباط الأخير هو من القاضي فانكا كانغا من المحكمة الجنائية الدولية وهو قرار إذاً من القاضية فاينا غارد وإذاً [إعتذار من
- 22 المترجمين] إذاً وتحديدًا الفقرة 149.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن من أي قرار؟
- 24 السيد مايلن [ترجمة فورية]: من قضية كاتا غانغا والحكم النهائي. أعتذر وقالت القاضية ما يلي:
- 25 "من المهم النظر في أهمية الأدلة الناقصة لإثبات أو لمعيار الإثبات. ويتساءل الشخص ما إذا كان من الممكن التوصل إلى العتبة

- 1 المطلوبة عندما يكون هناك أسئلة من دون جواب متبقية ويكون من البديهي أن هناك أيضا أدلة أفضل وأكثر قد تكون قادرة على تقديم
- 2 أجوبة مختلفة. وأعرف أن الغرفة قد اعتمدت في قرارها على الأدلة التي قدمت ونوقشت في خلال المحاكمة ولكن في حال علمت الغرفة في
- 3 خلال المحاكمة بوجود أدلة ذات صلة مهمة بالقضية ويمكن أن تغير النتائج بناء على الأدلة المقدمة فأظن أن عدم القيام بذلك في ظروف
- 4 محددة يؤدي إلى شك معقول وفق المادة 66 الفقرة الفرعية 3. ويمكن التوصل إلى استنتاجات على أساس أدلة غير كاملة ما يجعل هذه
- 5 الاستنتاجات ضعيفة وغير أكيدة ولا تكفي لمعيار الإثبات بما لا يرقى إليه أي شك معقول".
- 6 وأيضا في الفقرة 162 تضيف جملة: "إن عدم وجود أدلة أو الأدلة الناقصة قد تكون أساس لشك معقول في حال أثرت على
- 7 استنتاجات الغرفة".
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: القاضي لتييري يود أن يقول شيئا في وقت موجز.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: 5 ثوان.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إن عبء الإثبات هو يتحمله الادعاء وليس من واجب الدفاع إثبات أي شيء بل على الادعاء ألا يخفي
- 12 أي أدلة لصالح المتهمين. ولكن علينا أن نتفق أن الادعاء ليس لديه أي واجب لإثبات نظرية للدفاع. فإن كان للدفاع نظرية معينة لا يعود
- 13 للادعاء إثباتها. هل نوافق على ذلك؟
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إلى هذا الحد نعم حضرة القاضي. فالأمر لا يتعلق بإثبات نظريتنا بل يجعل الادعاء يقدم لكم أدلة وقائية
- 15 ذات صلة بالنتيجة النهائية. فلا يتعلق ذلك بإثبات قضيتي أنا لا أتوقع ذلك ولا أطلب منهم ذلك بل ذلك يضعكم في موقف حيث
- 16 يكون هناك كل المعلومات ذات الصلة التي تسمح لكم بالتوصل إلى استنتاج واحد وهو الاستنتاج الصحيح أي استنتاج هو قد قدمته
- 17 أدلتهم هم.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ولكن أنت تقول أن الادعاء يخفي بعض الأدلة وهذه هي المشكلة. هذا ما نتحدث عنه ليس من واجب
- 19 الادعاء إثبات نظريتهم أنتم ولكن هل تقول إنه قد أخفى أدلة معينة وإلا لا داعي أن نضيف أي شيء؟
- 20 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لا أقول إنهم يخفون الأدلة بل هم أعطونا هذه الأدلة ولكن إذا ما قد طلبته القاضية نوسورثي هي طلبت من
- 21 الادعاء كيف يفسرون واجبه بموجب المادة 55 (جيم) وما الواجب الخاص بها وكيف يشرحون هذه المادة.
- 22 ولإيجاز وتلخيص جواب الادعاء فالأدلة الوحيدة التي سوف يقدمونها هي الأدلة ذات الصلة بقضيتهم إلا في حال حصل أمر
- 23 معين. وهذا يعني أنهم فقط يقدمون ما هو ذو صلة بقضيتهم من دون احترام هذه المادة. ونحن نقول أن هذا الأمر يعتمد عليكم أنتم
- 24 حضرة القضاة لكي تذكروا الادعاء بواجبه بموجب المادة 55 (جيم) فأنا أتحدث مثلا عن منزل أبو عدس وأضره كمثل هنا ألا يدخل
- 25 ذلك في هذا الإطار؟

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 46

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، من فضلك شكرا.
- 2 سيدة دبراور، نلاحظ أنك كنت تنتظرين لتقديمي أدلة فيما يتعلق ببيان معلومات المشتركين وشكرا على إعداد هذه الأدلة ولن
- 3 نتمكن من الاستماع إليها اليوم بل في مرة أخرى ويبدو أنك قد خاب أملك.
- 4 السيدة دبراور [ترجمة فورية]: أنا بالفعل قد خاب أملتي ويمكنني أن أقوم بذلك بشكل سريع وهذا يعود للمحكمة طبعا أن تقرره.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: يمكنك القيام بذلك في يوم آخر. وقبل أن تغادر هناك قرار سوف أصدره الآن.
- 6 أودعت جهة الدفاع عن حسن حبيب مرعي مستندا في 9 من أيلول/سبتمبر عام 2016 ورقمه F2827 وعنوانه بالفرنسية
- 7 "طلب الدفاع عن مرعي إعادة تصنيف جواب موحد لجهة الدفاع عن مرعي" بتاريخ أو لستة طلبات للادعاء فيما يتعلق بجدول تسلسل
- 8 الاتصالات.
- 9 إذا يتعلق ذلك بإعادة تصنيف المستند F2164 بتاريخ 1 من أيلول/سبتمبر عام 2015 وكان ذلك أيضا ضمن قرار الغرفة في 31
- 10 من تشرين الأول/أكتوبر عام 2016 وفي الأول من تشرين الثاني/نوفمبر وذلك في مستندين وتصدر الغرفة قرارها وتسمح بإعادة تصنيف
- 11 الوثيقة كما جاء في الطلب. وينتهي القرار الآن.
- 12 هل هناك ما يجب معالجته قبل أن نرفع الجلسة؟ كلا.
- 13 نرفع الجلسة لليوم وسوف تعلم الغرفة قسم إدارة المحكمة والفرقاء في اليوم التالي لمعرفة متى سوف تعقد الجلسة التالية وهذا يعتمد
- 14 على الشهود والأدلة وأتوقع أن يحصل ذلك في خلال أسبوعين.
- 15 نرفع الجلسة.
- 16 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 17 -- تأجيل الجلسة في الساعة 2.40 من بعد الظهر.